

Arabic

لقد هبطت بآه الطائرة في بلد جديد

معلومات قانونية هامة للشبيبة القادمين حديثاً إلى فيكتوريا

تأليف Carol Ransley



centre for multicultural youth issues

Centre for Multicultural Youth Issues
auspiced by the Australian Multicultural Foundation
Level 1, 308 Drummond Street, Carlton VIC 3053
tel: 9349 3466, fax: 9349 3766
e-mail: cmyi@infoxchange.net.au

In partnership with
Victoria Law Foundation
Victoria Legal Aid
Equal Opportunity Commission of Victoria
Federation of Community Legal Centres Victoria

لقد هبطت بآه الطائرة في بلد جديد

معلومات قانونية هامة للشبيبة
القادمين حديثاً إلى فيكتوريا

تأليف Carol Ransley

مشروع مشترك بين:

Centre for Multicultural Youth Issues

مركز قضايا الشبيبة المتعددي الثقافات

Victoria Legal Aid

مؤسسة القانون في فيكتوريا

Victoria Law Foundation

هيئة المساعدة القانونية في فيكتوريا

Equal Opportunity Commission of Victoria

مفوضية تكافؤ الفرص في فيكتوريا

Federation of Community Legal Centres Victoria

اتحاد المراكز القانونية المجتمعية في فيكتوريا

© Centre for Multicultural Youth Issues 2000

مركز قضايا الشبيبة المتعددي الثقافات



Funded with a grant from the
Victoria Law Foundation



ملاحظة هامة:

المعلومات الواردة في هذه النشرة كانت سارية وقت الطباعة ولكن قد تتغير دون إشعار بذلك. دائماً تحقق من محام حول التغييرات التي تجري على القوانين. تقدم هذه النشرة معلومات أساسية فقط ويتعين أن لا تستعمل كبديل عن الاستشارة القانونية.

يمكن نسخ مواد من هذه المطبوعة دون قيد واستعمالها من قبل المنظمات من أجل ترويج القانون للشبيبة القادمين حديثاً ولعائلاتهم مع الاعتراف بمركز قضايا الشبيبة القادمين حديثاً إلى فيكتوريا والشركاء الآخرين في المشروع.

Acknowledgments:

CMYI would like to extend it's gratitude to the following people without whose invaluable time, commitment and input, this resource would not have been made possible, notably, Han Than Tun, Sarah Nicholson (North Melbourne Legal Service/ Federation of Community Legal Centres Victoria); Staff of the Community Legal Education Unit, Victoria Legal Aid; Rosemarie Iera and Ian Taylor, (Equal Opportunity Commission of Victoria); Noelene Gration (Victoria Law Foundation); Carmel Guerra, Sandra Di Giantomasso, Marcela Nunez, Poppy Fotiadis and Priscilla Francis from the Centre for Multicultural Youth Issues. Special thanks must go to Loan Phan (Vietnamese Community in Australia), Amira Rahmanovic (VICSEG), Hussein Tahiri (Northern Metropolitan MRC), and Susanna Mijhalovic (Serbian Welfare Association) for proofreading the translations at such short notice. Additional thanks to the staff and clients of the following services and programs who participated in the initial research and consultation process;

Oz Child Youth Advocacy Service, Dandenong.
Springvale Community Aid and Advice Bureau, Way-In Project, Noble Park.
Arabic Youth Settlement Facilitators Project, Victorian Arabic Network.
Horn of Africa Young Peoples Network, Carlton.
Western Independent Young Peoples Network, Footscray.
Maribyrnong English Language School, Maribyrnong.
Brunswick English Language Centre, Brunswick.
North Richmond Community Health Centre, North Richmond.
North Melbourne/Flemington Community Centre, North Melbourne.
Springvale Legal Service, Springvale.
Ethnic Communities Council of Victoria Inc.
John Lopatecki, Department of Immigration and Multicultural Affairs.
Burma Support Group Melbourne.
MRC North East, Preston.
Migrant and Refugee Youth Program, South Eastern Region MRC..
Communities Council on Ethnic Issues (Eastern Region), Box Hill.



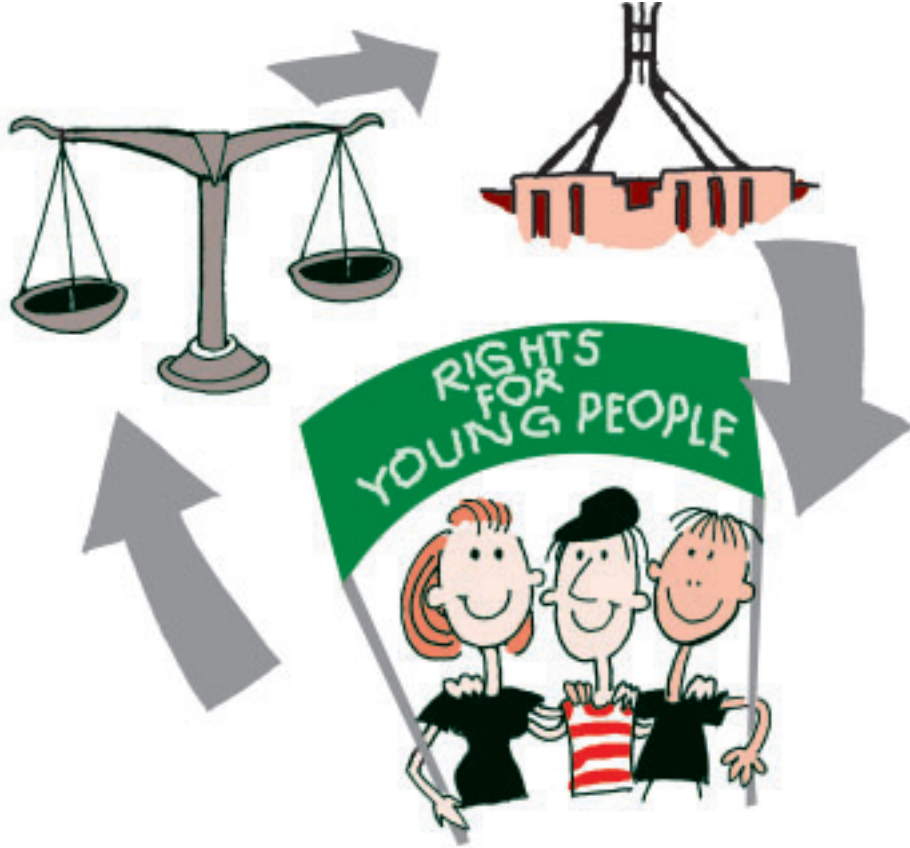
Cartoons and Illustrations copyright © Han Than Tun and Centre for Multicultural Youth Issues.
Design and Layout by Han Than Tun and Carol Ransley.

6	1. النظام القانوني في أستراليا
7	الحصول على مساعدة من محام
7	أين تجد محامياً
8	المشاكل مع المحامين
8	نظام المحاكم والمجالس القضائية Tribunal
10	2. التنقل: قوانين المرور والمواصلات
10	استعمال المواصلات العامة
11	المشاة
12	ركوب الدراجات الهوائية
12	قيادة سيارة: لوحات 'L' (متعلم) و 'P' (تحت الاختبار)
13	غرامات المرور والمواصلات
13	الحوادث على الطرقات
14	3. معرفة قانون العائلة
14	حول قانون العائلة
15	العائلات والهجرة
16	طفل أو شاب/ة أو بالغ
18	4. السلامة الشخصية: هي مقك
18	حول السلامة الشخصية
19	أوامر التدخل Intervention Orders
20	الإبلاغ الإلزامي
20	السكاكين والأسلحة الأخرى
20	إذا كنت ضحية لجريمة
20	إفادات التأثير على الضحية
21	5. القيام بالأعمال التجارية: المصارف والمحلات والعقود
21	الحسابات المصرفية
21	التسوق
22	معرفة العقود
24	6. صلاحيات الشرطة وحقوقك
24	وظيفة الشرطة
25	استجوابك من قبل الشرطة
25	تزويد اسمك وعنوانك
26	الأشخاص المستقلون

27	٧. المساواة: قانون تكافؤ الفرص
27	حول قانون تكافؤ الفرص
27	التمييز العنصري
28	المضايقة الجنسية
28	ما العمل بخصوص التمييز أو المضايقة الجنسية
30	حقوقك في المدرسة
32	٨. إيجاد مكان للسكن
32	ترك المنزل
32	السكن في الحالات الطارئة
33	استئجار شقة أو منزل
35	التمييز ضد الشبيبة في الإسكان
35	الاحتفاظ بالحيوانات الأليفة
36	٩. القضايا الصحية
36	اختيار طبيب
36	العقاقير (الأدوية) الموصوفة
37	الإجراءات الطبية
37	استعمال العقاقير المخدرة والكحول وإساءة استعمالها
38	العلاقات والجنس
39	قوانين حول الحمل وإنهاء الحمل
40	١٠. الذهاب إلى العمل
40	البدء بالعمل
42	العنف في موقع العمل
42	دفع الضرائب
43	الحصول على رقم الملف الضريبي
43	إعانات وعلاوات الضمان الاجتماعي
44	١١. جهات اتصال هامة
44	هيئة المساعدة القانونية Victoria Legal Aid
45	الخدمات القانونية الخاصة بالشبيبة Youth-specific Legal Services
45	مراكز موارد المهاجرين Migrant Resource Centres
47	مقدمو خدمات الاستقرار الآخرين
47	خدمات الحكومة المحلية (البلديات) للشبيبة

النظام القانوني في استراليا

إن أهم القوانين في استراليا هي تلك التي يتضمنها الدستور. ويحدد الدستور النظام القانوني في استراليا والأدوار المنفصلة لكل من المحاكم والبرلمان والأشخاص الذين يعملون للحكومة مثل الشرطة وموظفي الحكومة والمأمورين القانونيين الآخرين. ويتم وضع كافة القوانين في استراليا من قبل ممثلي الحكومة في مجلسي البرلمان الفيدرالي والولاية وممثلين في البلديات المحلية. ويتم تفسير هذه القوانين من قبل قضاة وتنفيذها من



نظام الحكم في استراليا ديموقراطي وهناك نوعان من القوانين - القوانين التي يضعها ممثلون منتخبون في البرلمان وتدعى قوانين مشرعة والتشريعات، والقوانين التي يضعها القضاة والمحاكم. ويتم تشجيع كافة الاستراليين من جميع الخلفيات والمعتقدات للمشاركة في وضع القوانين الجديدة وإصلاح القوانين القديمة - ما رأيكم بشرعة حقوق للشبيبة ؟!!

قبل الشرطة والمأمورين القانونيين. وتتأثر أيضاً القوانين في استراليا بالقوانين الدولية التي تنص عليها المعاهدات الدولية وتلك التي تقوم بوضعها هيئات مثل هيئة الأمم المتحدة. والغرض من النظام القانوني هو حماية حقوق الناس بالتساوي، وفي الواقع يمكن أن يعامل القانون أشخاصاً مختلفين بطرق مختلفة، فعلى سبيل المثال يمكن معاملة الشبيبة بطريقة مختلفة عن الأشخاص الأكبر سناً والأشخاص المتحدرين من أعراق وثقافات مختلفة يمكن في بعض الأحيان معاملتهم بطريقة مختلفة أيضاً.



إن كافة الأشخاص الذين يقومون بوضع القوانين وتفسيرها راشدون والبعض منهم يجد صعوبة في تفهم احتياجات وتجارب الشبيبة وعلى الأخص الشبيبة المتحدرين من خلفيات ثقافية ولغوية مختلفة عن خلفيتهم الثقافية واللغوية. وربما كنت لا توافق على كل اتجاهاتهم وأفكارهم حول الشبيبة وكيف ينبغي أن يتصرفوا أو يعيشوا حياتهم. إن أحد المبادئ الرئيسية في النظام القانوني الأسترالي هو إن الناس بحاجة إلى معرفة وفهم القانون بلغة مفهومة قبل أن يتطلب منهم أن يكونوا مسؤولين إزاء القانون. ولكن الجهل بالقانون ليس دفاعاً لمخالفة القانون ولهذا السبب من الأهمية أن تعرف حقوقك ومسؤولياتك كشاب/ة أمام القانون.

المهوك على المساعدة من محام

بإمكان المحامين مساعدتك في حل مشاكل قانونية من خلال تزويدك بالمشورة عن حقوقك ومساعدتك على اتخاذ إجراءات لحل المشاكل التي تنشأ. والمحامون ملزمون بالمحافظة على السرية مما يعني بأنه لا يسمح لهم إعلام أشخاص آخرين ما قمت بقوله لهم إلا إذا قلت بأنه يمكنهم القيام بذلك. ويشمل ذلك عدم إعلام أفراد آخرين من العائلة أو أصدقائك ما هي المشاكل التي تواجهها.

نقابة المحامين في فيكتوريا
Law Institute of Victoria
(03) 9607 9311 : JÉg

أين يمكنني أن أجد محامياً؟

إذا كنت قادراً على دفع أتعاب محام بإمكان نقابة المحامين في فيكتوريا مساعدتك لإيجاد محام قريب من مكان سكنك. ويتعين عليك في أول مقابلة مع المحامي سؤاله عن أتعابه - يجب على المحامين تقديم تقدير خطي بمبلغ الأتعاب التي سيتقاضوها منك. وإذا كنت غير قادر على تحمل أتعاب محام فإن كلاً من المراكز القانونية المجتمعية وهيئة المساعدة القانونية يقدمان مشورة قانونية مجانية ومتابعة لبعض القضايا مجاناً، وهما مكانان ملائمان للبدء حتى ولو كنت غير متأكد ما إذا كنت بحاجة إلى محام.

اتحاد المراكز القانونية المجتمعية
Federation of Community Legal Centres
هاتف: (03) 9602 4949

National Children's and Youth Law Centre
المركز القومي للقانون بخصوص الأطفال والشبيبة
يقدم مشورة قانونية مجانية عن طريق البريد الإلكتروني باللغة الإنجليزية
موقع الانترنت: www.lawstuff.org.au

خط Alphaline

إذا كنت شاباً أو شابة ولديك مشكلة مع الشرطة وبحاجة إلى التحدث مع شخص ما بسرعة بإمكانك الاتصال بخط Alphaline - ٢٤ ساعة في اليوم - والتحدث إلى محام عبر الهاتف باللغة الإنجليزية
هاتف: (03) 9419 7427



مشاكل مع المحامين:

لك الحق في فيكتوريا إذا كنت غير راض عن طريقة معاملة محام لك (محامي مرافع أو محامي إجراءات) بتقديم شكوى إلى المحقق العام في الشكاوى القانونية وهي خدمة مستقلة وحيادية ومجانية وسوف تقوم بالتحقيق بشكواك. الشكاوى التي يتم استلامها من قبل المحقق العام في الشكاوى القانونية تكون في الكثير من الأحيان عن مشورة سيئة، وأتعاب المحامي، وتأخيرات لا داع لها، وسوء التواصل، والوقاحة وفي بعض الأحيان عدم النزاهة.

The Legal Ombudsman القانونية المحقق العام

Level 3, 180 Queen Street, Melbourne, VIC 3000

هاتف: 03 9642 0655, مكالمات مجانية: 1800 357 772 (مكالمات الأرياف)

email: legalomb@ozemail.com.au

نظام المحاكم والمجالس القضائية Tribunal

لقد تم تأسيس محاكم ومجالس قضائية مختلفة للنظر في أنواع مختلفة من القضايا. وفي الحالات التي تضع فيها حكومة الولاية القوانين يتم النظر في القضايا في المحاكم والمجالس القضائية التابعة للولاية مثل محكمة البداية Magistrates' Court والمحكمة المدنية والإدارية المدنية Victorian Civil and Administrative Tribunal، وفي الحالات التي تضع فيها حكومة الكومنولث القوانين التي تشمل أستراليا بأكملها يتم النظر في القضايا في المحاكم والمجالس القضائية التابعة لحكومة الكومنولث Commonwealth Courts and Tribunals مثل محكمة الشؤون العائلية Family Court ومحكمة استئنافات الضمان الاجتماعي Social Security Appeals Tribunal.

والفرق بين المحكمة والمجلس القضائي هو أن المحكمة رسمية أكثر وتتبع قواعد أكثر تعقيداً حول الطريقة التي يجب اتباعها عند رفع الدعاوى. والمجلس القضائي Tribunal، في أغلب الحالات، هو طريقة واضحة وأسرع وأرخص لحل الخلافات. وبإمكان المجالس القضائية توفير الوقت بالإقلال من استعمال المحامين والطلب من الأشخاص المعنيين في القضية تمثيل أنفسهم. في أغلب القضايا تكون المحاكم والمجالس القضائية مفتوحة للعموم.

هيئة المساعدة القانونية في فيكتوريا: Victoria Legal Aid

معلومات عامة: (03) 9269 0120

الخدمة القانونية للشبيبة: (03) 9269 0306

Multilingual Telephone Information Service

خدمة المعلومات الهاتفية المتعددة اللغات

يتم تقديم هذه الخدمة باللغة الإنجليزية و ١٢ لغة محكية ضمن المجتمع.

مكالمات المدينة (03) 9269 0120

مكالمات الأرياف 1800 677 402



ويتبع نظام المحاكم في أستراليا تسلسلاً دقيقاً، فإذا كنت غير راض عن قرار صدر في محكمة أو مجلس قضائي أدنى بإمكانك في الكثير من الأحيان طلب النظر في القضية في محكمة أعلى، ويدعى هذا الإجراء 'استئناف'. وبالإضافة إلى التسلسل الأساسي الذي يتعامل مع قضايا متزايدة الخطورة (أنظر الرسم التوضيحي)، فلقد تم تأسيس محاكم خاصة للنظر في مجالات معينة في القانون مثل محكمة الشؤون العائلية Family Court ومحكمة الأطفال Children's Court. إذا كنت تفكر بالذهاب إلى المحكمة اتصل بمحام للحصول على المشورة.

وبالإضافة إلى ذلك يوجد في محاكم فيكتوريا، مثل محكمة البداية Magistrates' Court ومحكمة الشؤون العائلية Family Court والمحكمة العليا Supreme Court والمحكمة الإقليمية County Court، شبكات عمل Court Networks مؤلفة من متطوعين تعرض مجاناً الدعم الشخصي والمعلومات والإحالات إلى خدمات أخرى لكافة الأفراد والعائلات والأصدقاء الزاهبين إلى المحكمة. المتطوعون في شبكات عمل المحكمة لا يقدمون المشورة القانونية أو التمثيل القانوني ولكن بإمكانهم إحالتك إلى أشخاص يستطيعون القيام بذلك.

شبكة عمل المحكمة The Court Network

هاتف: (03) 9603 7433

مكالمة مجانية: 1800 681 614



التنقل: قوانين المرور والمواصلات

إن حرية التنقل حق هام لكافة الناس الذين يعيشون في استراليا، ويعني ذلك بأنه مسموح لك الذهاب إلى أي مكان تريده وعندما تريد ذلك. ولا يوجد منع تجول، وعدا عن ممتلكات الناس الخاصة فإن أغلب المناطق مفتوحة لكافة أفراد المجتمع لاستعمالها. وبشكل عام يعتبر عملاً مخالفاً للقانون أن يقوم شخص بتقييد حريتك في التنقل.

استعمال المواصلات العامة:

تعرض مدينة ملبورن مجموعة من خدمات المواصلات مثل القطارات وحافلات الترام والباصات لاستعمالها من قبل أفراد المجتمع. وعند استعمالك للمواصلات العامة يتطلب أن يكون بحوزتك تذكرة صالحة، وللحصول على تذكرة صالحة (تدعى هذه التذكرة "metcard" يجب عليك القيام بشيئين: أولاً شراء تذكرة من محل يعرض لافتة تذاكر met أو من آلات بيع التذاكر الموجودة في محطات



مضى على وجور ماركو هنا ثمانية أشهر ولا يزال يجد صعوبة في معرفة كيفية استعمال آلات التذاكر. الطريقة كلها تجعله يشعر بالقلق والتوتر ...



القطارات أو داخل حافلة الترام. ثانياً يجب عليك جعل تذكرتك سارية المفعول بإدخالها في الصناديق الخضراء اللون في حافلات الترام أو داخل آلات كبيرة في مداخل ومخارج محطات القطارات. ويعتبر جرماً التنقل على المواصلات العامة دون تذكرة إلا إذا كنت قد قمت باتخاذ كافة الخطوات المعقولة قبل الرحلة ويعدّها لشراء تذكرة. بإمكان مفتشي التذاكر والشرطة تغريمك إذا لم يكن بحوزتك تذكرة صالحة. إذا اقترب منك مفتش التذاكر في حافلة الترام أو القطار أو الباص وطلب منك اسمك وعنوانك فيجب عليك حينذاك إعطاؤه اسمك وعنوانك. ويمكن في الكثير من الأحيان تجنب المشاكل إذا تصرفت بطريقة منطقية وناقشت الأمور بهدوء. إذا تم تغريمك فمن المفيد الحصول على مشورة قانونية (أنظر قسم الغرامات). للحصول على معلومات عن نظام المواصلات في فيكتوريا:

مركز معلومات المواصلات العامة The Met Information Centre
هاتف: 131 638

مؤسسة المواصلات العامة Public Transport Corporation
هاتف: 9619 1111
موقع الانترنت: www.victrip.com.au

المساة:

بشكل عام يتوقع من المشاة أو الأشخاص الذين ينتقلون مشياً على الأقدام أن يمضوا على الأرصفة بجانب الطرقات عوضاً عن المشي على الطريق نفسه. إذا كنت بحاجة إلى عبور طريق من جانب إلى الجانب الآخر يتوجب عليك أولاً أن ترى ما إذا كان هناك ممر قريب لعبور المشاة وعبور الشارع عنده، وإذا لم يكن هناك ممر قريب لعبور المشاة يتوجب عليك حينذاك محاولة العبور عند تقاطع الطريق. السيارات التي تنعطف إلى الشارع أو منه يتوجب عليها الوقوف وإتاحة المجال لك لعبور الشارع أولاً. يمكن تغريم المشاة لأعمال مثل عبور الشارع بطريقة مخالفة لأنظمة السير عند منتصف تقاطع للطرق والمخالفات الأخرى من هذا القبيل.



يجد ريلاً متعة في إبطاء السيارات عند مناطق عبور الشارع المخططة، وعلى الأخص بعد أن صدمته سيارة خارج مركز التسوق بعد فترة قصيرة من قدومه إلى استراليا! ولتجنب تغريمك بمخالفة أو لتجنب الحوادث حاول عبور الشارع عند مناطق العبور المخططة مثل تلك التي في الصورة أو عند تقاطع الشوارع عندما تشير إشارة المرور الخضراء إلى أنه من الأمان العبور.



ركوب الدراجات الهوائية

يجب عليك إذا كنت تتركب دراجة هوائية على الطريق في فيكتوريا وضع خوذة أمان والتقيد بقواعد الطرقات حيث يمكن تغريمك إذا لم تقم بذلك.

قيادة سيارة: لوحات 'L' (مدرّب) ولوحات 'P' (تحت الاختبار)

يعتبر عملاً مخالفاً للقانون قيادة سيارة دون حيازة رخصة قيادة سارية المفعول. وبإمكان السائقين الجدد على ترخيص بتعلم السواقة 'Learners Permit' من عمر ١٦ سنة والتي تسمح لهم بقيادة سيارة تحت الحصول

إشراف شخص لديه رخصة قيادة كاملة، ويمكنك عند بلوغك الـ ١٨ عاماً تحديث ترخيص تعلم السواقة بعد النجاح في اختبار للسواقة خطي وعملي إلى رخصة قيادة تحت الاختبار 'Probationary License' ويجب أن يكون بحوزتك ترخيص تعلم السواقة لمدة سنة على الأقل. يمكن الحصول على الرخص من إدارة المرور VicRoads. خدمات المترجمين متوافرة للأشخاص الذين يتكلمون لغات غير اللغة الإنجليزية في الاختبارات الخطية وذلك بإجراء ترتيبات مسبقة مع إدارة المرور VicRoads.

هناك أنظمة عديدة تتعلق بقيادة السيارات على الطرقات ومن ضمنها أنظمة تتعلق بالسرعة التي يمكنك القيادة بها، وأين تستطيع إيقاف سيارتك، وأين يمكنك الانعطاف. وتتضمن بعض هذه القواعد بأنه يتطلب منك



إن ابتسامة ميشا الرائعة لم يكن لها أي تأثير على الشرطي عندما لم يتمكن من إبراز رخصة قيادة السيارة. يجب عليك الحصول على رخصة لقيادة سيارة على الطرقات العامة وحملها معك في أي وقت تقوم فيه بقيادة سيارة.

وضع لوحة 'L' أو لوحة 'P' عندما تكون متعلماً أو تحوز على رخصة قيادة تحت الاختبار، ويجب عليك عدم شرب أية مشروبات كحولية عند قيادتك للسيارة. إذا تم ضبطك بواسطة كاميرات الفيديو أو رجال الشرطة بمخالفة أي من هذه الأنظمة فقد يتم تغريمك بمخالفة في الحال أو قد يقوم رجال الشرطة بتوجيه تهمة إليك وأخذك إلى المحكمة. وقد تقوم المحكمة بفرض غرامة عليك أو إلغاء رخصتك أو توقيفها أو الأمر بحضورك دورة تثقيفية حول مخاطر شرب الكحول وقيادة السيارة أو في القضايا الخطيرة الحكم عليك بالسجن لفترة معينة. اتصل بإدارة المرور VicRoads لمعرفة كيفية الحصول على الرخص وعن أنظمة المرور في فيكتوريا.



إدارة المرور VicRoads

هاتف: 131 170

من أجل خدمات المترجمين اتصل على الرقم 131 450 واطلب التحدث مع VicRoads
موقع الانترنت: www.vicroads.vic.gov.au

غرامات المرور والمواصلات

إذا تم إصدار مخالفة في الحال مثل مخالفات وقوف السيارات يجب دفع مبلغ المخالفة (المبين في إشعار المخالفة) خلال ٢٨ يوماً. إذا كانت المخالفة عادلة وبإمكانك دفعها ينبغي عليك القيام بذلك خلال ٢٨ يوماً. إذا لم تدفع المخالفة خلال هذه الفترة سوف يتم إرسال إشعار آخر من المحكمة وسوف تضاف تكاليف أكثر على المخالفة. إذا كنت غير قادر على دفع المخالفة أو كنت تعتقد بأنها غير عادلة استشر محامياً بأقرب وقت ممكن.

بالإضافة إلى تغريمك بمخالفات المرور سواء كانت مخالفات تم التقاطها بكاميرات الفيديو أم لا هناك أيضاً نظام تسجيل للنقاط ضد رخصة القيادة. إذا تم تغريمك بمخالفات لمرات عديدة فقد يتم إلغاء رخصتك أو توقيفها.

الحوادث على الطرقات

يمكن أن تتضمن حوادث السيارات أو الدراجات الهوائية على الطرقات أنواعاً عديدة مختلفة من المشاكل القانونية، وقد تتدخل في القضية الشرطة ومفوضية حوادث المواصلات Transport Accident Commission وهيئة ورك كوفر WorkCover. وقد تكون هناك أضرار لحقت بالسيارات والتي يتوجب عادة على الشخص الذي تسبب بالحادثة أو شركة التأمين التي يتعامل معها دفعها. اتصل بمحام للحصول على المزيد من المعلومات.

مفوضية حوادث المواصلات Transport Accident Commission

هاتف: (03) 9663 7500

تقوم المفوضية بإصدار بعض المنشورات التي تحتوي على معلومات بلغات غير اللغة الإنجليزية.



معرفة قانون العائلة

هوك قانون العائلة:

تم وضع قانون العائلة لمساعدة العائلات على اتخاذ قرارات حول ما يتطلب القيام به عند انهيار العلاقات، وعلى الأخص حول الأطفال، والممتلكات والمنقولات. على سبيل المثال يذهب الوالدان عادة إلى محكمة الشؤون العائلية عندما لا يتفقان حول أين سيعيش الأولاد، أو ما هو المبلغ المطلوب من كل من الوالدين للتعويض عن العائلة. ويتم النظر في القضايا التي يشملها قانون العائلة في محكمة الشؤون العائلية. وتقدم محكمة الشؤون العائلية الإرشاد للأزواج وتحاول مساعدتهما إلى أن يقيما بالتوصل إلى اتفاق يكون كل منهما راضياً عنه. في الحالات التي لا يتفق فيها الوالدان يقوم قاض من محكمة الشؤون العائلية باتخاذ قرار من أجلهما.

ويعامل القانون في استراليا شريكي العلاقة على قدم المساواة ويضع الأولوية العليا في مصلحة أي أولاد من العلاقة. ويعني ذلك أن أفراد العائلة البالغين يجب عليهم معاملة بعضهما البعض وأولادهما بطريقة حسنة حيث أن العنف أو أي نوع من أنواع سوء المعاملة الجسدية أو الجنسية أو النفسية بين أفراد العائلة يعتبر عملاً ضد القانون.

عند النظر في قضية في محكمة الشؤون العائلية يكون عادة لكل من الوالدين محام، وقد يريد القاضي سماع رأيك وقد يطلب تعيين محام لك يدعى ممثل الأولاد.

إذا كان هناك عنف أو سوء معاملة في المنزل أو لم يكن يتم تقديم الرعاية لك على نحو حسن قد يتم في بعض الأحيان مشاركة مرشد اجتماعي من دائرة الخدمات البشرية Department of Human Services



لك الحق بحمايتك من كافة أنواع العنف - سواء حدثت في المدرسة، أو في المنزل، أو في الشارع، أو في مركز للتسوق. ويعتبر عملاً مخالفاً للقانون استعمال العنف ضد الأطفال أو الشبيبة أو البالغين.



وظيفة المرشدين الاجتماعيين هي حماية الشبيبة ومحاولة العمل على أن يكونوا في أمان من العنف. وقد يتضمن ذلك مساعدة الوالدين على حل القضايا وتعلم كيفية القيام بالأشياء على نحو مختلف، أو في بعض الحالات الشديدة الترتيب لإقامة الأولاد في مكان آخر. إذا حدث ذلك قد يتطلب منك الذهاب إلى قسم العائلة في محكمة الأطفال حيث يتم تعيين محام خاص لك. (أنظر أوامر التدخل Intervention Orders والإبلاغ الإلزامي).

Family Court Counselling Section

قسم الإرشاد التابع لمحكمة الشؤون العائلية

مليبورن: (03) 9694 2800

داندينونغ: (03) 9767 6280

Victims Referral and Assistance Service

خدمة إحالة ومساعدة الضحايا

هاتف: (03) 9603 9700

موقع الانترنت: www.justice.vic.gov.au/victimsofcrime

بإمكان خدمة إحالة ومساعدة الضحايا تزويدك بمرجع إذا كنت بحاجة إلى ذلك.

العائلات والهجرة:

تعتبر الهجرة أكثر الطرق شيوعاً للقدوم للعيش في استراليا وهي مفتوحة للأطفال أو أطفال التبني أو الأيتام، والأخوة والأخوات، والوالدين، والأزواج أو شركاء العلاقات الواقعية، الذين يقدمون الطلبات ومن ضمنهم شركاء علاقة الجنس الواحد (على سبيل المثال علاقة بين رجلين أو امرأتين). وتتيح هجرة العائلات للأشخاص الذين استقروا في استراليا وأصبحوا مقيمين دائمين أو مواطنين استراليين الطلب من الحكومة السماح لأفراد عائلتهم بالانضمام إليهم في استراليا. ويمنح بعض الأقارب تصنيف 'الأولوية' أو 'الأفضلية' لإعادة شمل العائلة.

سوف يتطلب منك عند قيامك بكفالة فرد من أفراد العائلة للانضمام إليك في استراليا إيداع عربون بمبلغ (٤٠٠٠ دولار بالنسبة لمقدم الطلب الأساسي و٢٠٠٠ دولار بالنسبة لكل بالغ إضافي مشمول في الطلب). إذا لم يتلقى فرد العائلة دفعات من الضمان الاجتماعي خلال سنتين يتم حينذاك إعادة تسديد العربون. ويتطلب أيضاً من الكفيل دفع رسم النظام الصحي ميدي كير Medicare غير قابل للرد ويبلغ ٩٤٥ دولار بالنسبة لكل شخص مكفول. ونظراً للتكاليف المرتفعة المرتبطة بكفالة الأقارب فمن الأكثر صعوبة بالنسبة للشبيبة إثبات بأنه لديهم الوسائل لعرض الدعم المادي لأفراد العائلة الذين يرغبون كفالتهم.

إن وجود أفراد من العائلة للشخص مقيم في استراليا ليس كافياً للهجرة إلى استراليا. إن التصنيفات الدقيقة لأفراد العائلة الذين بإمكانهم الكفالة وكيف بإمكانهم القيام بذلك معقد جداً ويتعين عليك دراسة القواعد بالتفصيل إذا كنت تريد استعمالها. كما أنها تتغير بسرعة لذا احصل على المشورة من هيئة المساعدة القانونية أو المركز القانوني لقضايا اللاجئين والهجرة.





كان معلمو جمال قلقين حول سلامته في المنزل، وعلى الأخص عندما بدأ والده بالغضب والعنف. عندما تدخل النظام القانوني مع عائلة جمال قرر جمال العيش مع خالته، وعلى الرغم من أن والد جمال لم يوافق على ذلك فإن القاضي قرر بأن ذلك سيكون الحل الأفضل على الأقل في الوقت الحاضر. تذكر بأنك إذا كنت لا تريد العيش في المنزل يمكن استكشاف خيارات أخرى لسلامتك.

'طفلك'، أو 'شاب/ة'، أو بالغ؟:

هناك العديد من القوانين تشمل ما الذي بإمكانك فعله أو عدم فعله بالنسبة لعمرك ويختلف القانون بالنسبة لنشاطات مختلفة. وفي أغلب الحالات أنت تعتبر بالغاً في نظر القانون عندما يكون عمرك ١٨ عاماً (يدعى ذلك سن الأغلبية). عند بلوغك ١٨ عاماً من العمر أنت لم تعد بحاجة إلى موافقة والديك أو الوصي للقيام بأي شيء تريده. بإمكانك الاختيار لنفسك:

- * العيش أين تريد.
- * الزواج.
- * الحصول على جواز سفر خاص بك.
- * الحصول على وشم.
- * تغيير اسمك رسمياً.
- * شراء وشرب الكحول.
- * الاقتراع في الانتخابات.

ومع ذلك فإن هناك بعض القوانين التي لا تزال تنطبق عليك كشاب/ة بعد بلوغك الـ ١٨ من العمر مثل بعض قوانين العقوبات وقيادة المركبات.



ومن ناحية أخرى قبل بلوغك الـ ١٨ من العمر يمنحك القانون والسياسات في استراليا مسؤولية اتخاذ قرارات عندما تكون تحوز على ما يسمى الأهلية لاتخاذ قرارات لنفسك. ويعني ذلك بأنه عندما تعتقد بأنك قادر على اتخاذ قرارات لنفسك يتعين تشجيعك على القيام بذلك وتزويدك بمعلومات كافية والحماية لكي تقوم بذلك. على سبيل المثال الحصول على مساعدة مستقلة من طبيب أو محام.

Refugee and Immigration Legal Centre

المركز القانوني لقضايا اللاجئين والهجرة

هاتف: (03) 9279 0118

خط المشورة حول شؤون الهجرة: (03) 9687 1009 Immigration Advice Line

Department of Immigration and Multicultural Affairs

دائرة الهجرة وشؤون تعدد الثقافات

هاتف: 131 881 بين الساعة ٩ صباحاً والساعة ٤ بعد الظهر

أو هاتف: 131 450 من أجل الحصول على مساعدة مترجم

تغيير اسمك:

بإمكانك في أي وقت الطلب من أصدقائك وعائلتك مناداتك باسم مختلف دون حاجة إلى تغيير قانوني للاسم. إذا كان عمرك أكثر من ١٨ عاماً بإمكانك تغيير اسمك وذلك بتقديم طلب إلى مكتب تسجيل الولادات والوفيات والزواج Registrar for Births Deaths & Marriages لتسجيل تغيير الاسم. وينطبق نفس الشيء إذا كنت دون الـ ١٨ عاماً من العمر وكنت متزوجاً (أو كنت قد تزوجت من قبل). إذا كنت دون الـ ١٨ عاماً من العمر وغير متزوج (ولم يسبق لك الزواج من قبل) بإمكانك فقط تغيير اسمك إذا تقدم والداك أو الأوصياء بطلب إلى مكتب تسجيل الولادات والوفيات والزواج Registrar for Births Deaths & Marriages لتسجيل تغيير الاسم بالنيابة عنك. إذا كان عمرك ١٢ عاماً أو أكثر يتطلب الحصول على موافقتك قبل أن يكون باستطاعة الوصي عليك تغيير اسمك. بإمكانك تغيير اسمك في فيكتوريا إذا كنت مولوداً في فيكتوريا أو كنت تقيم فيها.

Registrar for Birth Deaths and Marriages

مكتب تسجيل الولادات والوفيات والزواج

هاتف: 1300 369 367 أو هاتف: 131 450 للحصول على مساعدة مترجم

إذا كنت تريد تسجيل طفلك اتصل على الرقم (03) 9603 5852



السلامة الشخصية: هي متك

حول السلامة الشخصية:

إن الاعتداءات الجسدية والجنسية والتهديدات هي جرائم، كما أن التعقب (مضايقة أو اتباع شخص بشكل متكرر لجعله يشعر بالخوف على سلامته) هو أيضاً جرم. بإمكانك التبليغ عن أعمال العنف (على سبيل المثال الاعتداء، أو إلحاق الضرر بالمتلكات، أو الاغتصاب أو الاعتداءات الجنسية الأخرى) إلى الشرطة وإذا كانت هناك أدلة كافية قد تقوم الشرطة بتوجيه التهم، ومن أجل ذلك يتطلب منك تقديم إفادة عن ما حدث لك. إذا كانت القضية اعتداء جنسياً قد تطلب الشرطة منك الخضوع لفحص طبي ولكن لا يتوجب عليك إجراؤه إذا كنت لا تريد ذلك.

Domestic Violence and Incest Resource Centre

مركز مكافحة العنف المنزلي وسفاح القربى
هاتف: (03) 9387 9155 أو (TTY) (03) 9380 9387
بإمكان المتكلمين من الأرياف طلب تحويل كلفة المكالمات

Immigrant Women's Domestic Violence Service

مركز مكافحة العنف المنزلي للنساء المهاجرات
دعم ومعلومات هاتفية بلغات غير اللغة الإنجليزية
هاتف: (03) 9898 3145

Centre Against Sexual Assault

مركز مكافحة الاعتداءات الجنسية
هاتف: (03) 9344 2210

Women's Information and Referral Exchange

تبادل المعلومات والإحالة للنساء
هاتف: (03) 9603 9797
(مكالمات الأرياف) 1800 136 570

Men's Referral Service

خدمة الإحالة للرجال
هاتف: (03) 9428 2899

Victims Referral and Assistance Service

خدمة إحالة ومساعدة الضحايا
هاتف: 1800 819 817





عبد الرحيم زميل لراقينا في صف مدرسة تعلم اللغة الإنجليزية ويقوم منذ بضعة أسابيع بملاحقتها، ويقوم في بعض الأحيان بالتصغير لها. ويقوم أيضاً بالاتصال بها هاتفياً مرات كثيرة ويرسل إليها رسائل الحب. وتشعر راقينا بعدم الارتياح وانزعاج كبير من تحرشات عبد الرحيم. يعتبر عملاً مخالفاً للقانون إجراء تحرشات جنسية أو طلبات لاتصالات جنسية غير مرحب بها أو القيام بأي سلوك ذي طبيعة جنسية غير مرحب به.

أوامر التدخل : Intervention Orders

بإمكانك التقدم للحصول على أمر من المحكمة لمساعدتك إذا كنت تواجه سوء معاملة أو مضايقة ويدعى هذا الأمر أمر التدخل. وبإمكانك التقدم بطلب للحصول عليه في محكمة البداية إذا كنت قد تعرضت لاعتداء أو تهديد أو مضايقة أو لحق ضرر بممتلكاتك من قبل شخص من عائلتك أو شخص كانت لك علاقة حميمة معه/معها أو من قبل شخص آخر يقوم بمضايقتك وعلى الأرجح أن يحدث ذلك مرة أخرى. بإمكان الأمر منع الشخص من القيام بالمزيد من أعمال المضايقة أو إساءة معاملتك أو الحضور إلى القرب من منزلك أو مدرستك أو مكان عملك أو أماكن أخرى تذهب إليها. ويعتبر جرماً إذا قام شخص بعدم التقيد بشروط أمر التدخل.

في ولاية فيكتوريا إذا كان عمرك دون الـ ١٤ عاماً من العمر بإمكان شخص آخر التقدم بطلب للحصول على أمر التدخل بالنيابة عنك. ويمكن أن يكون هذا الشخص أحد الوالدين أو الوصي أو شخص آخر لديه موافقة من والديك، أو شخص آخر حصل على موافقة من المحكمة. إذا كان عمرك بين ١٤ - ١٦ عاماً بإمكانك الحصول على أمر من محكمة الأطفال ولكن يجب أن يكون قاضي المحكمة مقتنعاً بأنك تفهم ما تقوم به وسوف يقرر ما إذا كان يمكن المضي بإجراءات طلبك. إذا كان عمرك ١٧ عاماً أو أكثر بإمكانك التقدم بطلب للحصول على أمر التدخل بنفسك في محكمة البداية.



الإبلاغ الإلزامي:

يجب على بعض الأشخاص بحكم عملهم الاتصال بدائرة حكومية اسمها دائرة الخدمات البشرية Department of Human Services (DHS) إذا كانوا يعتقدون بأن شخصاً دون الـ ١٧ عاماً من العمر يتعرض لسوء المعاملة جسدياً أو جنسياً ولا يقوم والداه بأي شيء لإيقاف ذلك. ويشمل الأشخاص الذين يجب عليهم التبليغ عن سوء المعاملة الأطباء، والممرضات، والمعلمين، ومدراء المدارس، والشرطة. ولا يتطلب من الموظفين العاملين مع الشبيبة أو المرشدين الاجتماعيين التبليغ إلى دائرة الخدمات البشرية (DHS) ولكن قد يريدون القيام بذلك. إذا كنت لا تريد تدخل دائرة الخدمات البشرية أعلم موظف الشبيبة الذي يعمل معك بذلك وتحدث إليه عن الخيارات الأخرى المتوافرة. بمجرد مشاركة دائرة الخدمات البشرية سوف تقوم باتخاذ إجراءات لمحاولة حمايتك من سوء المعاملة. اتصل بمحام إذا كنت غير متأكد من ما تقوم به.

حمل السكاكين والأسلحة الأخرى:

يعبر عملاً مخالفاً للقانون حمل أي سكين من أنواع السكاكين التالية flick knives, daggers, butterfly knives or knuckle knives. وغير مسموح لك أيضاً حمل nun-chakus, knuckle dusters, shangais, blow guns, catapults أو مسدسات دون رخصة. ويسمح لك القانون حمل سكين إذا كان لديك سبب مشروع، ويتضمن ذلك أشياء مثل الحاجة إلى استعمال سكين في العمل، أو الذهاب إلى مخيم. وغير مسموح لك أبداً حمل سلاح لاستعماله للدفاع عن نفسك. وأنت مسموح لك مهما كان عمرك استعمال مسدس هوائي ويتضمن air-gun أو بندقية هوائية air-rifle في صالة للرمي في معرض أو مركز للتسلية (الملاهي). (أنظر الشرطة).

إذا كنت ضحية لجريمة:

قد يكون بوسع ضحية لجريمة الحصول على مساعدة مالية لقاء أية خسارة أو إصابة نجمت عن الجريمة، ولكن تنطبق القواعد. يجب أن يكون قد تم التبليغ عن الجريمة إلى الشرطة ويجب أن توافق الشرطة على أن الإصابة أو الخسارة قد حدثت نتيجة للجريمة. ولا يتطلب من الشرطة إلقاء القبض على أي شخص أو توجيه أية تهم ولكن يجب أن تكون مقتنعة بأن الجريمة قد حدثت. يجب أن يكون الضحية قادراً على إثبات أن الجريمة قد تسببت بإصابته أو خسارته، ويجب أن يكون قادراً على الربط بين الجريمة والإصابة. وتعني الإصابة الأذى الجسدي الفعلي أو العجز العقلي أو الاضطراب النفسي.

يجب تقديم الطلبات إلى محكمة مساعدة ضحايا الجريمة Victims of Crime Assistance Tribunal خلال ٢ سنتين من حدوث الجريمة. يتوجب عليك دائماً استشارة محام للحصول على المشورة قبل التقدم بطلب إلى المحكمة.

إفادات تأثير الجريمة على الضحية:

إذا رد المدعى عليه على التهمة الموجهة إليه بأنه مذنب أو وجد بأنه مذنب بجريمة يمكن تقديم إفادات تأثير الجريمة على الضحية إلى المحكمة، ويمكن أن تتضمن قضايا مثل الخسارة المالية، أو الإصابة الجسدية، أو ضرر أو خسارة الممتلكات، و/أو الصدمة النفسية، التي عانت منها الضحية كنتيجة مباشرة للجريمة. ويمكن أخذ الإفادات بعين الاعتبار من قبل المحكمة عند تقريرها عقوبة المدعى عليه. ولا تخول هذه الإفادات الضحية الحصول على دفعات لقاء أية خسارات قد عانى منها، ولكن المحكمة قد تستعملها للمساعدة عند إصدار أمر بالتعويض ضد مرتكب الجريمة. إفادات تأثير الجريمة على الضحية تطوعية وإذا كنت لا تريد تقديم إفادة فلا يتوجب عليك القيام بذلك. إذا قمت بتقديم إفادة قد يربد الدفاع سؤالك عنها في المحكمة. للمزيد من المعلومات إذا كنت ضحية لجريمة اتصل بمحام أو خدمة إحالة ومساعدة الضحايا (VRAS).



القيام بالأعمال التجارية: المصارف، والمحلات، والإئتمانات والعقود

الحسابات المصرفية:

بإمكانك فتح حساب مصرفي في أي عمر ولكن يتطلب أن يكون لديك رقم ملف ضريبي. ويجب أيضاً أن يكون بحوزتك إثباتات كافية بهويتك لإقناع المصرف بهويتك (على سبيل المثال شهادة ميلادك أو إثبات بالهوية عليه صورتك مثل رخصة قيادة عليها صورتك). وتأكد أيضاً من معرفتك للرسوم التي سيفرضها المصرف لقاء استعمالك لحسابك المصرفي. إذا كانت لديك مشاكل بالتعامل مع مصرفك أو الحصول على وثائق التعريف بالهوية بإمكانك الاتصال بالمحقق العام في الشكاوى المصرفية Banking Ombudsman. هذه الخدمة مجانية.

المحقق العام في الشكاوى المصرفية The Banking Ombudsman

هاتف: (03) 9613 7333

التسوق:

تعرض أغلب المحلات التجارية في استراليا سلعتها وتقوم أنت باختيار ما تريد شراءه، وتقوم بأخذ السلعة إلى العاملين في المحل ودفع ثمنها. وعادة يكون السعر معروضاً على السلعة ولكن ليس دائماً. واعتباراً من ١ تموز/ يوليو ٢٠٠٠ تنطبق ضريبة السلع والخدمات (GST) Goods and Services Tax بنسبة ١٠٪ على أغلب مواد محلات التجزئة ويتوجب أن تكون محسوبة ضمن كلفة أغلب المواد. تحقق ما إذا كانت ضريبة السلع والخدمات GST مشمولة ضمن السعر أو لا. وبمجرد دفعك ثمن السلعة فإنها ملكك ومن المهم الاحتفاظ بإيصال عملية البيع



تقوم بعض المحلات والأعمال التجارية بتوظيف حراس أمن خاصين لحماية ممتلكاتهم من السرقة والضرر، وقد تكون لديها كاميرات مخفية تقوم بتصوير الناس داخل المتجر ولتحديد السارقين في المحلات. وحراس الأمن ليسوا رجال شرطة ومع ذلك فقد يبدون وكأنهم كذلك وبإمكانهم فقط إلقاء القبض عليك أو حجزك إلى حين حضور الشرطة إذا ضبطوك وأنت تقوم بالسرقة.



لإثبات أن السلعة ملكك. إذا اكتشفت أن هناك شيئاً معيباً في السلعة فقد تكون قادراً على إعادتها إلى المحل واستبدالها بشيء آخر أو في بعض الحالات استرداد نقودك. ولكل محل سياسة مختلفة بخصوص إعادة الدفع أو تبادل السلع لذا اسأل المحل عنها قبل قيامك بشراء السلعة. بعض المواد الغالية - مثل أجهزة التلفزيون والثلاجات - قد تكون لها كفالة ويعني ذلك أن هناك فترة أطول بإمكانك خلالها أخذ السلعة إلى المتجر إذا كان هناك شيء معيب بها.

عند مغادرتك لبعض المحلات قد يطلب العاملون في المحل الكشف داخل الحقائب التي تحملها ولا يحدث ذلك في كل المحلات وعند حدوثه يكون عادة إجراء كشف روتيني. ولا يتطلب منك إعطاء حقيبتك للكشف عليها ولكن إذا كنت لم تسرق أي شيء فقد يكون من الأسهل السماح لهم بالكشف عليها. إذا رفضت السماح لهم بالكشف على حقيبتك فقد يراود العاملون الشك بأنك قد سرقت شيئاً ما وبإمكانهم استدعاء الشرطة. إذا كانت الشرطة تعتقد بأنك سرقت شيئاً فقد تطلب الكشف على حقيبتك.

معرفة العقود:

العقد هو اتفاقية بين شخصين أو عمليتين تجاريين أو أكثر حول شراء ممتلكات أو سلع أو خدمات أو استعمالها أو نوع ما من تبادلها. بمجرد الوصول إلى اتفاقية سواء كانت خطية أم لا فإنها سارية المفعول وواجبة التطبيق.

ويمكن إجراء العقود وتنفيذها سواء كانت خطية أم لا حيث أن العقود الشفهية يمكن أيضاً أن تكون سارية وواجبة التطبيق إذا كنت تستطيع إثبات عقد الاتفاقية، ويمكن أن يتم ذلك في بعض الأحيان عن طريق النظر في

ما قام به الطرفان بعد عقد الاتفاقية. على

سبيل المثال عقد إيقاف سيارة في مرآب

لوقوف السيارات فإن ذلك يعتبر عقداً شفهياً

ولكن مغطى أيضاً بشروط مطبوعة على

التذكرة الصادرة أو الشروط المكتوبة على

لوحة معروضة عند المدخل، أو عقد تم

إجراؤه عند شرائك لشيء ما.

أية اتفاقية تعتبرها مهمة بالنسبة لك يجب

أن تكون خطية وأنت لست بحاجة إلى محام

للقيام بذلك، ويعتبر عملاً سليماً من الناحية

القانونية تدوين ما تم الاتفاق عليه وقيام كل

شخص متأثر بهذا الاتفاق بالتحقق من أن

كلمات الاتفاقية تعبر بشكل صحيح عن

اتفاقهم وبعد ذلك توقيع وتأريخ الاتفاقية.

عند قيامك بتدوين اتفاقيتك حافظ على إبقاء

كلماتها بسيطة قدر الإمكان ويتوجب إجراء

نسخ عن الاتفاقية وتبادلها.



في الوقت الذي تبدو فيه كافة المصطلحات والأعمال الكتابية مربكة إلى حد ما فمن الأهمية أن تعرف ما تقوم بالموافقة على القيام به قبل قيامك بالتوقيع على أي عقد.





عند تقدمك بطلب للحصول على إئتمان تأكد من معرفتك لمقدار المبلغ الذي سوف يجب عليك دفعه على مدى حياة العقد، حيث قد يكون في بعض الأحيان أكثر بكثير من السعر الأصلي الذي يتطلب منك دفعه لقاء السلعة التي تريدها.

إذا كان عمرك دون الـ ١٨ عاماً فأنت عادة غير ملزم بعقد قمت بالتوقيع عليه، ويعني ذلك أن الشخص الآخر في العقد سوف يطلب في الكثير من الأحيان توقيع شخص بالغ من أجلك على كونه 'ضامن' للعقد. وقد يحدث ذلك أيضاً إذا كنت تشتري شيئاً ووافقت على دفع النقود في وقت لاحق، مثل شراء سيارة. والضامن هو شخص مستعد لأن يكون مسؤولاً عن العقد عندما لا تكون أنت قادر على ذلك. إذا كان لديك خلاف حول عقد استشر محامياً بأقرب وقت ممكن.

Credit Helpline

خط المساعدة بخصوص الإئتمان

هاتف: (02) 9602 3900

Financial and Consumer Rights Council

مجلس الحقوق المالية والمستهلكين

هاتف: (03) 9614 5433

Consumer Credit Legal Centre

المركز القانوني بخصوص قضايا الإئتمان والمستهلكين

هاتف: (03) 9670 5088



صلاحيات الشرطة ومفوقته

وظيفة الشرطة:

إن وظيفة الشرطة في استراليا هي تطبيق القانون والمساعدة في ضمان أن الناس في أمان وسلام. وتقع على الشرطة مسؤولية مساعدتك إذا كنت تشعر بعدم الأمان. ولا يسمح للشرطة تخويقك أو اضطهادك، وبإمكانك التقدم بشكوى ضد الشرطة إذا كنت غير راض عن الطريقة التي عاملتك بها. وعموماً عند التعامل مع الشرطة من الأهمية محاولة أن تكون هادئاً ومهذباً، وأن لا تقاوم أو أن تكون عدوانياً أو عنيفاً. ومن الأهمية أن يعرف الشبيبة ما هي حقوقهم وأن يكونوا حازمين بالنسبة لهذه الحقوق في كافة حالات تعاملهم مع الشرطة.



ذهب ماينت مباشرة إلى الشرطة بعد قيام شخص غريب مفغل بضربه على رأسه بعصا البيسبول - ولكن تعين عليه الانتظار إلى حين حضور مترجم. إذا كنت ضحية لجريمة من الأهمية أن تقوم بتبليغها إلى الشرطة بأقرب وقت ممكن بعد حدوث الجريمة. إذا كنت لا تتقن اللغة الإنجليزية من حقك طلب مترجم وإذا كنت دون الـ ١٨ من العمر لك الحق بتواجد شخص ثالث مستقل لمراقبة الاستجواب.



عند استجوابك من قبل الشرطة:

لك الحقوق التالية:

- * سؤال رجال الشرطة عن أسمائهم ورتبهم وقسم الشرطة التابعين إليه.
- * رفض الإجابة على أسئلة الشرطة أو الإجابة لا تعليق.
- * محاولة الاتصال بصديق أو قريب.
- * محاولة الحصول على مشورة قانونية.
- * إذا كنت دون الـ ١٧ من العمر أن يكون شخص بالغ متواجداً عند استجوابك من قبل الشرطة.
- * استعمال خدمات المترجمين إذا كان ذلك ضرورياً.
- * رفض تصويرك أو المشاركة في صف للتعرف على الهوية
- * رفض السماح للشرطة بأخذ عينة من جسمك مثل الشعر أو الدم أو اللعاب.
- * رفض السماح للشرطة أخذ بصمات أصابعك إذا كنت دون الـ ١٥ من العمر.

ولكن يجب عليك إعلام الشرطة باسمك وعنوانك. إذا كنت دون الـ ١٥ من العمر يجب عليك إعطاء الشرطة بصمات أصابعك إذا كنت قد اتهمت بارتكاب جرم أو إذا كانت الشرطة تعتقد بأنك ارتكبت جرماً. إذا كنت تنتظر إلى حين التحدث مع أهلك أو محام أو شخص مستقل يتوجب عليك رفض الإجابة على أية أسئلة خلال ذلك الوقت. إذا لم يكن لديك محام اتصل بخط Alphaline (أنظر أدناه).

إعطاء اسمك وعنوانك:

يجب عليك إعطاء اسمك وعنوانك الصحيحين إذا طلبت منك الشرطة ذلك، وإذا رفضت إعطاء اسمك وعنوانك أو قمت بإعطاء اسم وعنوان مزورين فإن ذلك يعتبر جرماً. ويتوجب عليك سؤال الشرطة عن أسمائهم ورتبهم وقسم الشرطة التابعين إليه، ويجب عليهم إعلامك بذلك إذا طلبت ذلك منهم. ويجب عليك أيضاً إعطاء اسمك وعنوانك على المواصلات العامة إذا طلبت منك ذلك الشرطة أو شخص مفوض من مؤسسة المواصلات العامة.

دائماً تذكر عند تعاملك مع الشرطة:

- * أي شيء تقوله للشرطة في أي وقت يمكن أن يستعمل ضدك.
- * لك الحق بالحصول على نسخة من شريط تسجيل المقابلة مع الشرطة.
- * لا يتوجب عليك التوقيع على أي شيء إلا إذا كنت موافق على ذلك.
- * ليس هناك شيء يدعى إفادة (خارج محضر التحقيق) - أي شيء تقوله للشرطة يمكن أن يتذكروه وذكروه فيما بعد في المحكمة.

خط Alphaline

هاتف: (03) 9419 7427



الأشخاص المستقلون:

يمكن أن يكون الشخص المستقل أحد الوالدين أو فرد من أفراد العائلة أو صديق أو شخص آخر مستقل عن الشرطة. بإمكانك اقتراح شخص ما تريد أن يضطلع بدور الشخص المستقل. اتصل بخط Alphaline للمزيد من المعلومات أو المساعدة.

التفتيش من قبل الشرطة:

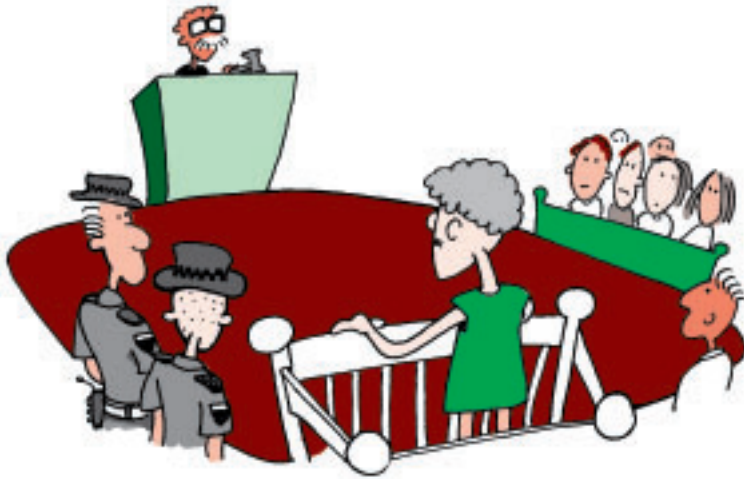
بإمكان الشرطة تفتيشك فقط في الظروف التالية:

- * إذا وافقت على ذلك.
- * إذا كان بحوزتهم وثيقة قانونية تدعى مذكرة تفتيش Warrant تفيد بأنه يمكنهم القيام بذلك.
- * إذا كان لدى الشرطة أسباب معقولة للشك بأنه بحوزتك سلاح وذكر ما هي هذه الأسباب.
- * إذا كانت لدى الشرطة أسباب معقولة للشك بأنه بحوزتك مخدرات محظورة.
- * حراس الأمن ليست لديهم صلاحية بتفتيشك.

إذا كنت غير راض عن طريقة معاملة الشرطة لك بإمكانك التقدم بشكوى إلى المحقق العام في الشكاوى ضد الشرطة Police Ombudsman ، ويتعين عليك استشارة محام قبل القيام بذلك.

المحقق العام في الشكاوى ضد الشرطة Police Ombudsman

هاتف: (03) 9613 6222



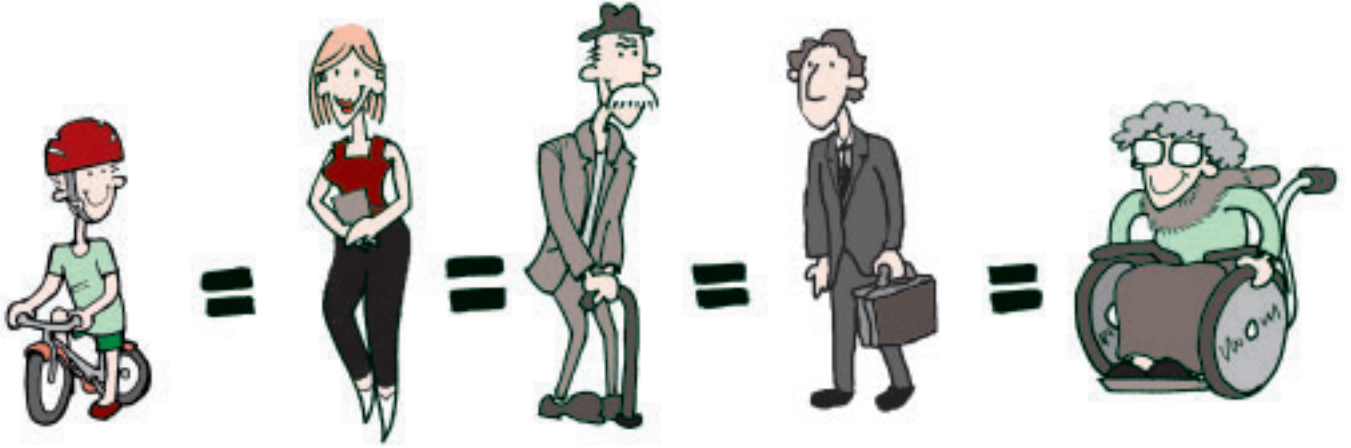
لقد كان زاو زاو قلقاً ومرتبكاً إلى حد ما حول الذهاب إلى المحكمة ولكن كان يعرف بأنه من خلال مترجم سوف يكون باستطاعته إخبار القاضي بما حدث له. لك الحق بالحصول على تمثيل قانوني إذا تطلب منك في أي وقت الذهاب إلى المحكمة. ويقوم القاضي بتفسير القانون ويشرف على حصول كافة الأطراف المعنية بالدعوى على فرصة متكافئة لذكر قصتهم. إذا كنت بحاجة إلى مترجم أو ممثل الأولاد فسوف تقوم المحكمة بتلبية طلبك.



المساواة: قانون تكافؤ الفرص

مرك قانون تكافؤ الفرص:

إن حقوق الإنسان هي حول حياة الناس - ضمان أن الناس قادرون على العيش حياة يختارونها دون التعرض للخوف أو المضايقة أو التمييز. وتعتبر معاملة كل فرد بالتساوي بموجب القانون جزءاً أساسياً من القانون الاستراتيجي، وتقع على مفوضية تكافؤ الفرص Equal Opportunity Commission ومفوضية حقوق الإنسان وتكافؤ الفرص Human Rights and Equal Opportunity Commission مهمة وقف التمييز والتعامل مع الشكاوى حوله.



بموجب القانون يتعين معاملة الناس كلهم بعدالة. وعلى الرغم من أن كل فرد له سماته الفريدة من نوعها أو مختلف عن الآخرين فلا يجوز لأي فرد معاملة غير عادلة بسبب هذه الفروق.

ويعني التمييز معاملة شخص لديه صفات شخصية معينة بطريقة أقل تفضيلاً عن شخص آخر ليس لديه هذه الصفات. ويعتبر عملاً مخالفاً للقانون في فيكتوريا التمييز على أساس العرق، أو الجنس، أو النشاطات الجنسية المشروعة، أو الصفات الجسدية، أو الحمل، أو العمر، أو الوضعية كوالد/ة أو مقدم عناية، أو الوضعية الزوجية، أو العجز، أو النشاطات العمالية، أو المعتقدات أو النشاطات السياسية أو الدينية، أو العلاقة الشخصية مع شخص لديه إحدى هذه الصفات.

التمييز العنصري:

بموجب قانون مكافحة التمييز العنصري لعام ١٩٧٥ يعتبر أيضاً عملاً مخالفاً للقانون التصرف بأي طريقة تشجع الكراهية العنصرية في الأماكن العامة. ويشمل ذلك كتابة الشعارات العنصرية في الأماكن العامة، وإلقاء خطب عنصرية علانية، وإساءة المعاملة العنصرية في الأماكن العامة ومن ضمنها المحلات التجارية ومواقع العمل والمواصلات العامة. إن الهدف الرئيسي للقانون هو تشجيع المساواة أمام القانون لكافة الناس بغض النظر عن لون بشرتهم أو أصلهم القومي أو العرقي.





المضايقة الجنسية:

بموجب قانون ولاية فيكتوريا المضايقة الجنسية هي أية تحرشات جنسية أو طلبات لاتصالات جنسية غير مرحب بها أو التصرفات الأخرى التي لها طبيعة جنسية. ويمكن أن تكون المضايقة الجنسية جسدية أو لفظية أو كتابية ويمكن أن تتضمن كلمات أو إفادات يتم نقلها عبر البريد أو الهاتف أو الفاكس أو الفيديو أو البريد الإلكتروني والكمبيوتر. إن الهدف الرئيسي للقوانين هو ترويج المساواة بين الرجال والنساء والقضاء على التمييز على أساس الجنس أو الوضعية الزوجية أو الحمل بالنسبة للفصل من العمل والمسؤوليات العائلية، وتهدف أيضاً إلى القضاء على المضايقات الجنسية في مواقع العمل والمؤسسات التعليمية وخلال تقديم السلع والخدمات والسكن.

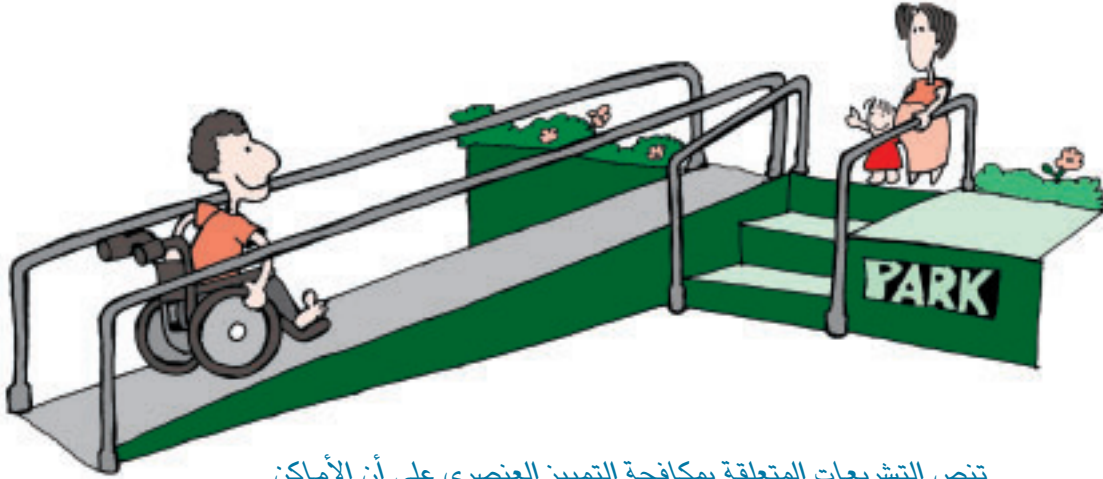
ما العمل بخصوص أعمال التمييز والمضايقة الجنسية:

إذا كنت تعتقد بأنه قد تمت معاملتك على نحو غير عادل (تم التمييز ضدك أو تعرضت لمضايقة جنسية) بإمكانك التقدم بشكوى إلى المفوضية. إن تقديم الشكاوى والحصول على المشورة من المفوضية هي خدمات يتم تقديمها مجاناً لأفراد المجتمع. وسوف يقوم أيضاً العاملون بالمفوضية بشرح الإجراءات لك.



ويتم تسوية أغلب الشكاوى عن طريق التوفيق 'Conciliation' حيث يتم جمع كل من الطرفين مع المشرف على جلسة التوفيق 'Conciliation' من المفوضية لبحث المشكلة ومحاولة إيجاد حل لها. تذكر بأن المفوضية هي هيئة مستقلة ولا تستطيع الانحياز إلى طرف من الأطراف خلال إجراءات التوفيق. ومن الحلول الممكنة للشكاوى في المفوضية هي الاعتذار الرسمي من شخص قام بإيذائك، أو استعادة عملك، أو الموافقة على دفع تعويضات، على سبيل المثال تغيير في سياسة المؤسسة أو الشركة. إذا لم يتم التوصل إلى حل خلال إجراءات التوفيق بإمكانك متابعة القضية من خلال التقدم بطلب إلى سجل مكافحة التمييز العنصري في المحكمة المدنية والإدارية في فيكتوريا. تحدث إلى محام بخصوص هذا الموضوع.

إذا كنت لا تريد تقديم شكوى رسمية ولكن تريد أن تعرف ما هي حقوقك بإمكان المفوضية إرسال معلومات إليك عن قانون مكافحة التمييز العنصري أو تقديم مشورة هاتفية. ويمكن استعمال هذه الخدمات بسرية كما يمكن تقديمها بلغتك. والمفوضية ليست المكان الوحيد للذهاب إليه لطلب المساعدة إذا كنت تواجه تمييزاً عنصرياً حيث أن أغلب المدارس ومعاهد التقنية ومتابعة التحصيل العلمي TAFE والجامعات لديها موظفون مسؤولون عن الأمور المتعلقة بالتمييز العنصري بإمكانهم مساعدتك على حل المشكلة. وقد تريد أيضاً طلب مساعدة من النقابة.



تنص التشريعات المتعلقة بمكافحة التمييز العنصري على أن الأماكن العامة مثل الحدائق والأبنية الحكومية يجب أن يكون الوصول إليها ممكناً من قبل الأشخاص الذين لديهم إعاقة، مثل هذا الشاب الذي يستعمل كرسي المقعدين.

Equal Opportunity Commission of Victoria

مفوضية تكافؤ الفرص

هاتف: (03) 9281 7167

Human Rights and Equal Opportunity Commission

مفوضية حقوق الإنسان وتكافؤ الفرص

هاتف: 1300 656 419



حقوقك في المدرسة:



الفتيات لهن نفس الحقوق بالتعليم مثل الشباب، ويجب على كافة الشباب والشابات الالتحاق بالمدرسة بدوام كامل إلى حين بلوغهم الخامسة عشر من العمر. لا فرق ما هي خلفيتك العرقية.

لك الحق بأن تعامل بعدل في المدرسة من قبل بقية التلاميذ والمعلمين والمدير. عند اتخاذ قرارات تؤثر عليك، على سبيل المثال معاقبتك على ارتكابك لخطأ فإن المدارس التي تديرها الحكومة يجب أن تمارس ما يسمى الإجراءات العادلة وتنص هذه القوانين بأنه عندما يتم اتخاذ قرار يخصك يجب اتباع إجراء عادل ويجب على الشخص الذي سيقدر عقابك أن لا تكون له مصلحة في نتائج هذا القرار. ويوجد لدى المدارس في الكثير من الأحيان سياسة قائمة خطية حول سياسة الانضباط في المدرسة أو ضمن قواعد المدرسة والتي يتوجب أن يكون لديك أو إعطاؤك نسخة عنها. ولك أيضاً الحق أن يتم النظر في قضيتك والفصل فيها بعدل والذي يعني بأن لك الحقوق التالية:

* حق معرفة ما هي الإدعاءات وما هي الأدلة ضدك.

* الحق بأن تعبر عن وجهة نظرك في القضية والرد على الإدعاءات الموجهة ضدك.



* الحق بسؤال الشهود والأشخاص الآخرين المعنيين.

* الحق بوجود شخص معك لمساعدتك في التواصل مع المدرسة وتمثيل مصالحك، ويمكن أن يكون هذا الشخص أحد الوالدين أو فرد من أفراد العائلة أو محام.

* الحق أن يتم أخذ كافة الحقائق المتصلة بالقضية بعين الاعتبار.

إذا كنت تعتقد بأن المدرسة لم تتبع إجراءات عادلة أو قامت باتخاذ قرار خاطئ بإمكانك الطلب من مجلس المدرسة، أو المدير الإقليمي للمدارس، أو عضو البرلمان في منطقتك، أو المحقق العام بالشكاوى ضد الدوائر الحكومية في الولاية، التحقيق في كيفية اتخاذ القرار. يتوجب أن يكون طلبك خطياً. احصل على مساعدة محام. وهذا أمر هام على وجه الخصوص إذا كان قد تم طردك مؤقتاً من المدرسة أو فصلك منها.

Department of Education

دائرة التربية

هاتف: 9637 2000 (03)



إيجاد سكن

ترك المنزل:

بإمكانك عندما تبلغ السابعة عشر من العمر ترك منزل أهلك إذا كنت تريد ذلك، وإذا تركت قبل بلوغك السابعة عشر من العمر قد يقوم والداك بإعلام دائرة الخدمات البشرية، وتقوم الدائرة حينذاك بالنظر في الأسباب التي دعتك إلى ترك المنزل وما إذا كنت تقيم في مكان آمن خارج منزل أهلك. قد تقوم الدائرة بأخذك إلى محكمة الأطفال بتقديم طلب للحماية إذا كانت الدائرة تعتقد بأنك تعاني أو على الأرجح أن تعاني من أذى كبير خارج منزل أهلك. ومن غير المرجح أن يقوموا بأخذك إلى المحكمة إذا:

- * كان لديك مكان لائق للإقامة فيه.
- * لديك نقود كافية للعيش عليها.
- * كنت غير متورط بالمخدرات أو الدعارة أو أي شيء آخر غير قانوني.

إذا كانت هناك مشاكل خطيرة في منزل أهلك وكنت لا تريد العودة إليه فمن غير المرجح أن تجبر على العودة إليه، وقد تقوم المحكمة بإصدار أمر بأن تعيش في مكان آخر، على سبيل المثال مع عائلة أخرى أو في نزل للشبيبة. إذا كانت لديك مشاكل أو خلافات مع والديك وتريد التحدث إلى شخص عنها أو إذا كنت تريد شخصاً مستقلاً لمساعدتك ومساعدة والديك على حل الخلافات فإن هناك خدمات متوافرة لك.

مراكز التوفيق للعائلات Family Mediation Centres

(03) 9547 6466 :Noble Park

(03) 9705 6377 :Narre Warren

(03) 9876 0677 :Ringwood

خدمات المترجمين متوافرة إذا تم إعطاء إشعار مسبق بمدة يومين.

السكن في الحالات الطارئة:

إذا كنت لا تستطيع العيش في منزلك أو ليس لديك منزل للسكن فيه أو ليس لديك مكان آخر للمكوث فيه بإمكانك الإقامة لفترة مؤقتة في ملجأ للشبيبة. إن أغلب ملاجئ الشبيبة سوف توفر الإقامة للشبيبة، كل من الذكور والإناث، الذين أعمارهم بين ١٢ - ٢٥ سنة، وسوف يعرض عليك الملجأ سكناً آمناً ومأموناً لفترة مؤقتة والطعام والدعم في إيجاد سكن طويل الأجل. وبإمكانك عادة المكوث لغاية فترة ١٣ أسبوعاً وفي بعض الأحيان لفترة أطول. بإمكان خدمات دعم الشبيبة في ملبورن إعلامك ما إذا كانت هناك شواغر.



Emergency or Crisis Accommodation: السكن في الحالات الطارئة أو الأزمات

خدمات دعم الشبيبة في ملبورن
هاتف: (03) 9614 3688

Transitional Housing: الإسكان الانتقالي:

Footscray Youth Housing Group
مجموعة إسكان الشبيبة في فوتسكراي
(لديها برنامج للشبيبة القادمين حديثاً)
هاتف: (03) 9687 3935

Access Youth Support, Richmond
هاتف: (03) 9427 0374

Southern Directions Youth Service, Malvern
هاتف: (03) 9572 5699

Springvale Youth Housing Group مجموعة إسكان الشبيبة في سبرينغفيل
هاتف: (03) 9547 0511

Young Women's Housing Shopfront خدمة الإسكان للفتيات
هاتف: (03) 9326 8131

استئجار شقة أو منزل:

لا يوجد قانون ينص على عمر محدد لاستئجار شقة أو منزل. وقد يكون إيجاد مكان للسكن فيه صعباً عند تركك لمنزل أهلك، وعلى الأخص إذا كنت دون الـ ١٨ من العمر. ويتطلب منك عادة إذا كنت ستقوم باستئجار شقة أو منزل التوقيع على عقد الإيجار، وهو اتفاقية قانونية خطية (عقد) بين الشخص الذي سيستأجر المنزل أو الشقة (المستأجر) والشخص الذي يملكه (مالك العقار). ويكون عادة مالك العقار ممثلاً بوكيل عقاري. إذا قمت بالتوقيع على عقد إيجار مهما كان عمرك، فسوف تكون عادة ملزماً بهذا العقد، ومن الأهمية قراءة العقد بدقة قبل التوقيع عليه والحصول على مشورة قانونية إذا كنت لا تفهم أي بند من بنود العقد.



تأكد عند قيامك بالتوقيع على عقد الإيجار من إعطائك كتيب اسمه الاستئجار - بيان الحقوق والمسؤوليات:
 Renting - a Statement of Rights and Duties: A guide for landlords and Tenants
 وقد تريد قبل استئجار شقة أو منزل الاتصال بخدمات إسكان الشبيبة المحلية
 Local Youth Housing Service أو خدمة مشورة المستأجرين Tenancy Advice Service للحصول



انكسر مرحاض إلبان عندما قام أعز أصدقائه بزيارته فقام بسرعة بإعلام مكتب الوكيل العقاري. إذا كان هناك شيء بحاجة إلى تصليح في منزلك أو شقتك مثل المرحاض أو نافذة يتعين عليك إعلام مالك العقار أو الوكيل العقاري بذلك وسوف يقوم بالترتيب لإصلاحها.

نقابة المستأجرين في فيكتوريا **Tenants Union of Victoria**
 هاتف: (03) 9534 4839

Consumer and Business Affairs Victoria
 شؤون المستهلك والأعمال التجارية
 Level 2, 453 flinders Street, Melbourne, 3000
 هاتف: 1800 136 716

على المعلومات والمشورة. وسوف تكون عادة مسؤولاً عن أية أضرار تلحق بالعقار خلال مدة عقد الاستئجار، وتقع أيضاً على مالك العقار مسؤولية المحافظة على العقار بحالة جيدة، على سبيل المثال إصلاح السقوف التي تسرب الماء. عند توقيعك على العقد لا يجوز للوكيل العقاري أو مالك العقار طلب ضامن. والضامن هو شخص يقوم بالتوقيع على عقد الإيجار معك ويوافق على أن يكون مسؤولاً عن أية إيجارات أو فواتير مستحقة الدفع. ويعتبر عملاً غير قانوني أن يطلب منك الوكيل العقاري أو مالك العقار تزويد ضامن.



التمييز ضد الشبيبة بالنسبة للإسكان:

يتوجب أن لا يقوم الوكيل العقاري أو مالك العقار برفض تأجيرك سكناً فقط لأنك دون الثامنة عشر من العمر ويعتبر ذلك تمييزاً على أساس العمر ومخالفاً للقانون، ويعتبر أيضاً عملاً مخالفاً للقانون التمييز ضد شخص بسبب عوامل أخرى. أنظر قسم التمييز.

الاحتفاظ بالحيوانات الأليفة:

لا تسمح عادة عقود الإيجار الاحتفاظ بالحيوانات الأليفة ويعتبر أيضاً عملاً مخالفاً للقانون الاحتفاظ بحيوانات متوحشة في مناطق عقارات سكنية. وهناك قوانين تشمل الحيوانات الأليفة أيضاً ويمكن تحميلك مسؤولية أية

مفوضية تكافؤ الفرص Equal Opportunity Commission of Victoria
هاتف: (03) 9281 7111



لقد كانت نادا وريكاردو سعيدين للغاية عندما سمح لهما مالك العقار بإصلاح حديقتهما مقابل اقتطاع الكلفة من الإيجار. ولكن كن حذراً! هناك العديد من القواعد عن حقوقك ومسؤولياتك كمستأجر. على سبيل المثال يجب عليك أن لا تترك العشب عالياً جداً في حديقتك حيث أن ذلك يشكل خطر اندلاع حريق، وعادة يتوجب عليك الحصول على أن من مالك العقار قبل تغيير أي شيء في العقار مثل طلاء غرفة أو سياج المنزل.

أضرار تسببها حيواناتك الأليفة. ولدى بعض البلديات قوانين محلية أو أنظمة محلية عن كافة أنواع الحيوانات ويمكن أن تحدد عدد الكلاب أو الدجاج الذي يمكنك الاحتفاظ به في عقارك. اتصل بالبلدية المحلية للحصول على المعلومات. إذا تجول حيوان في الطريق وتسبب بحادث فإن مالك الحيوان مسؤول عن أية أضرار نجمت عن الحادث. على سبيل المثال أضرار لحقت بسياج إذا انحرفت سيارة لتجنب صدم كلب واصطدمت بالسياج نتيجة لذلك. وقد يؤدي ذلك إلى تكاليف مرتفعة إذا تسبب حيوانك الأليف بحادث لذا حافظ على بقاء الحيوانات في حديقتك أو تقييدها بحزام أثناء التجول.



القضايا الصحية

اختيار طبيب:

بإمكانك في أي عمر اختيار طبيبك ولكن إذا كنت دون الـ ١٦ من العمر فإن بعض الأطباء قد يصرون على إعلام والديك عن المعالجة التي تتلقاها. إذا كنت لا تريد أن يعرف والداك يتعين عليك الإصرار على الطبيب بأن لا يقوم بذلك حتى ولو كان ذلك يعني إعلام الطبيب بذلك خطأً. إذا لم يوافق الطبيب اطلب من شخص بالغ تثق به مساعدتك في تغيير الطبيب. ومهما كان عمرك بإمكانك تقديم شكوى إذا كنت تعتقد بأنه لم يتم معاملتك على نحو حسن من قبل طبيبك أو المستشفى أو خدمة صحية. بإمكانك تقديم شكوى إلى مفوض الخدمات الصحية Health Services Commissioner.

مفوض الخدمات الصحية Health Services Commissioner

هاتف: (03) 8601 5222

العقاقير (الأدوية) الموصوفة:

سوف تحتاج عند شراء أغلب الأدوية إلى وصفة طبية خطية باسمك من قبل طبيب معتمد. ويعتبر عملاً مخالفاً للقانون إذا قام صيدلي بإعطائك عقار يحتاج إلى وصفة دون وصفة طبية، أو إذا قمت أنت بشرائه من شخص أو مكان آخر. ومع ذلك بإمكانك شراء بعض الأدوية مثل الباراسيتيمول أو أدوية السعال دون وصفة طبية. اتصل بمركز صحة المجتمع في منطقتك للمزيد من المعلومات عن الأدوية التي تباع دون وصفة طبية والأدوية التي تحتاج إلى وصفة طبية.

لشراء معظم الأدوية سوف تحتاج إلى وصفة طبية مكتوبة باسمك من قبل طبيب معتمد. ويعتبر عملاً مخالفاً للقانون أن يقوم صيدلي بإعطائك عقاقير تحتاج إلى وصفة دون وصفة طبية، أو أن تقوم أنت بشرائها من أي مكان آخر، ومن ناحية أخرى بإمكانك شراء بعض الأدوية مثل الباراسيتيمول أو أدوية السعال دون وصفة طبية.



الإجراءات الطبية:

إذا كان عمرك ١٨ عاماً أو أكثر لا يمكن القيام بإجراء طبي لك دون موافقتك على ذلك. إذا كنت دون الـ ١٨ من العمر فلا يمكن حينذاك القيام بأي إجراء طبي لك دون موافقة والديك أو الوصي القانوني عليك. والاستثناء الوحيد لذلك هو عندما تكون الحالة طارئة وحياتك في خطر فقد يقوم الطبيب حينذاك بالقيام بما هو ضروري لإنقاذ حياتك حتى ولو كنت غير موافق على ذلك. وهناك استثناء آخر وهو إذا كنت محتجراً كمريض في مصحات الصحة النفسية. إذا حدث ذلك فقد يقوم الطبيب بمعالجتك دون الحصول على موافقتك.

وتشمل الإجراءات الطبية التي تتطلب موافقتك عليها فحصك من أجل تقصي الأمراض أو وصف أدوية لك أو معالجة أية مشاكل طبية قد تكون لديك. ويجب على الأطباء شرح ما الذي سيقومون به ويشمل ذلك مخاطر وفوائد أي إجراء طبي قبل قيامهم بطلب موافقتك. ويتوجب عليهم تقديم المزيد من المعلومات لك بلغتك وبصيغة تكون قادراً على فهمها.

Mental Health Legal Service

الخدمة القانونية للصحة العقلية

هاتف: 9417 4599 (03)

استعمال العقاقير المخدرة والكحول وإساءة استعمالها:

يسمح القانون في استراليا للأشخاص الذين يبلغون الـ ١٨ من العمر أو أكثر فقط شراء وتعاطي الكحول. ويمكن شرب الكحول في المنازل الخاصة وفي العديد من الأماكن العامة ومن ضمنها أغلب المطاعم. ويتوقع منك أن تكون مسؤولاً عند شربك للكحول ويعتبر عملاً مخالفاً للقانون أن تكون بحالة سكر في مكان عام. والأطفال مسموح لهم بشرب الكحول فقط في منازلهم أو إذا كانوا يتناولون وجبة طعام مع أهلهم في فندق أو مطعم.

ويعتبر عملاً مخالفاً للقانون بيع أو إعطاء سجائر لشخص دون الـ ١٨ من العمر أو السماح له بشرائها من آلات بيع السجائر. وهناك الآن العديد من الأماكن العامة ممنوع التدخين فيها ومن ضمنها المكاتب الحكومية، والمواصلات، والأبنية، والمطارات، والمسارح، ومعظم المحلات، وحتى بعض الفنادق والمطاعم.

المخدّرات مثل الهيرويين والمهلوسات (مثل LSD) والماراوانا والأمفيتامين (مثل speed و ecstasy) والكوكايين هي بعض العقاقير المحظورة في فيكتوريا وأغلب مناطق استراليا. ويعتبر عملاً مخالفاً للقانون حيازتها أو تعاطيها أو بيعها أو إعطاؤها لأي شخص. إذا وجدت الشرطة أنك تقوم بأي من هذه الأفعال فبإمكانها إتهامك بجرم واستدعائك إلى المحكمة.

مجلس مكافحة السرطان Anti-Cancer Council

هاتف: 9635 5000 (03)

خط الإقلاع عن التدخين Quitline

هاتف: 13 18 40 (03)



العلاقات والجنس:

يسمح القانون في استراليا لشخصين بالغين ممارسة الجنس مع بعضهما البعض، أو لمس بعضهما البعض بطريقة جنسية وذلك فقط إذا كان كل منهما موافقاً على ذلك. ويدعى ذلك الجنس بالرضا المتبادل. وفي فيكتوريا فإن العمر الذي يستطيع فيه الشخص إعطاء موافقة على ممارسة الجنس هو ١٦ عاماً، ومع ذلك يعتبر



تحقق من الطبيب الذي قام بكتابة الوصفة الطبية من فهمك لموعد تناول أدويةك بالإضافة إلى المقدار الذي يتعين عليك تناوله، وتجنب أيضاً تناول أدوية انتهى مفعول صلاحية استعمالها. إذا كنت في شك تحقق من طبيبك أو الصيدلي.

Youth Substance Abuse Service

خدمة مكافحة إساءة استعمال الشبيبة للاستعمال للعقاقير

هاتف: (03) 9415 8881

Australian Drug Foundation

هاتف: (03) 9798 8117

عملاً مخالفاً للقانون قيام بالغ بممارسة الجنس مع شخص دون الـ ١٦ أو الـ ١٧ من العمر إذا كان تحت رعايته. ويعني ذلك بأن المرشدين الاجتماعيين أو العاملين مع الشبيبة أو المعلمين يمكن توجيه تهمة إليهم بإرتكاب جرم جنائي إذا قاموا بممارسة الجنس معك، حتى إذا كنت قد وافقت على ذلك. وينطبق القانون في فيكتوريا بنفس الطريقة على العلاقات بين الأزواج ويشمل ذلك العلاقات بين الرجال والنساء (تدعى علاقة متغيرة الجنس) وبين رجلين (تدعى اللواط) وعلاقة بين امرأتين (تدعى السحاق). إذا كنت دون الـ ١٦ من العمر فإن الشخص الذي تمارس الجنس معه/ معها يمكن اتهامه بإرتكاب جرم من قبل الشرطة إذا كان عمره/ عمرها أكثر من عمرك بستنين.

ولا يعتبر عملاً مخالفاً للقانون ممارسة الجنس قبل الزواج. فإذا كنت متزوجاً لا يعتبر عملاً ضد القانون ممارسة الجنس مع شخص آخر ليس زوجتك/زوجك، وإذا كنت تقيم علاقة مع شخص آخر فإن القانون يحميك من



تعرضك للأذى، على سبيل المثال الاغتصاب أو الاعتداء. وإذا كنت لا تريد ممارسة الجنس مع شخص ما، حتى ولو كان زوجتك/زوجك فأنت لست مجبراً على ذلك، وإذا قام أي شخص بإجبارك على ذلك فإنه يرتكب جرمًا جنائياً خطيراً جداً يدعى الاغتصاب أو الاعتداء الجنسي وعقوبته شديدة مثل السجن. الأشخاص الذين تعرضوا للأذى ضمن علاقة بإمكانهم التقدم بطلب من أجل الحصول على أمر بالتدخل ضد الشخص الذي يلحق الأذى بهم.

ويعتبر عملاً مخالفاً للقانون في ولاية فيكتوريا أن يقوم أشخاص من نفس العائلة بيولوجياً (يدعى أقرباء الدم) بممارسة الجنس مع بعضهما البعض، ويدعى ذلك سفاح القربى وهو جرم يمكن أن ينتج عنه إحضار الشخص أمام القضاء. وهناك أيضاً قوانين معينة تحمي الأطفال من التعرض لسوء المعاملة الجنسية وتنص على فرض عقوبات شديدة على الأشخاص الذين يرتكبون مثل هذه الأفعال.

القوانين المتعلقة بالحمل وإنهاء الحمل:

هناك عدد من الخيارات المتوافرة لك إذا كنت حامل. وقد يكون من المفيد التحدث إلى شخص تثقين به أو مرشد حول خياراتك. إذا كنت تفكرين بإنهاء الحمل ينبغي عليك الحصول على المشورة من طبيب في وقت مبكر من الحمل. ويجوز قانونياً إنهاء الحمل إذا كانت ولادة الطفل سوف تؤدي إلى تهديد خطير لصحتك النفسية أو العقلية. سوف يتم الأخذ بعين الاعتبار ظروفك الاقتصادية والاجتماعية في تقرير ما إذا كانت ولادة الطفل سوف تهدد صحتك. بإمكانك الحصول على إنهاء الحمل دون موافقة والديك إذا كان الطبيب يعتقد بأنك ناخبة بشكل كاف لفهم ما تقومين به.

The Action Centre

هاتف: 1800 013 952 أو (03) 9654 4766

Women's Information and Referral Exchange

تبادل المعلومات والإحالة للنساء

هاتف: 1300 134 130

Working Women's Health

صحة النساء العاملات
هاتف: (03) 9416 3999

Women's Health Victoria

الصحة النسائية في فيكتوريا

بإمكان الخدمة إحالتك إلى مراكز الصحة النسائية الإقليمية

هاتف: (03) 9662 3755



الذهاب إلى العمل البدء بالعمل:

إذا كنت دون الـ ١٥ من العمر لا يمكنك البدء بالعمل بدوام كامل أو جزئي إلا إذا حصل رب عملك على ترخيص من الدوائر الحكومية المعنية. ويدعى ذلك ترخيص توظيف الأولاد Child Employment Permit. وتقوم الدائرة بمنح هذا الترخيص لك للعمل فقط إذا كانت تعتقد بأن العمل آمن وملائم لعمرك ولا يتداخل بتعليمك المدرسي. وبإمكانك الحصول على ترخيص للعمل في مجال بيع وتوزيع الصحف أو للعمل في عمل عائد لعائلتك بمجرد بلوغك الـ ١٢ من العمر. إذا كنت دون الـ ١٦ من العمر لا يمكنك العمل في مصنع إلا إذا قدمت لرب عملك إثباتاً بعمرك (على سبيل المثال شهادة الميلاد أو وثيقة من مدير المدرسة).

لقد كان فاسيلي سعيداً عند قيام رب عمله أخيراً بدفع أجر له مماثل لكافة المستخدمين الآخرين في القسم الذي يعمل فيه في المصنع. إذا كان رب العمل يدفع لك أجراً أقل من أجر شخص آخر يقوم بأداء نفس العمل مثلك فلقد تم التمييز ضدك وهو عمل مخالف للقانون.



بمجرد حصولك على عمل قد يطلب منك التوقيع على عقد التوظيف الذي يحدد شروط عملك. وتتفاوت معدلات الأجور اعتماداً على عمرك. لا تقم إطلاقاً بالتوقيع على عقد للتوظيف إلى حين قيامك بقراءته وفهمه والموافقة عليه. إذا كنت غير متأكد احصل دائماً على المشورة قبل التوقيع عليه. إذا كانت لديك أسئلة عن عقود التوظيف والأجور، أو ظروف العمل، أو فصلك غير العادل من العمل، أو مشاكل أخرى لها علاقة بعملك يتعين عليك الحصول على مشورة من الأماكن المدرجة أدناه.

في استراليا هناك شروط معينة يجب أن يتضمنها عقد العمل: يجب أن يسمح لك بأخذ إجازة مرضية، والإجازة العادية إذا كنت تعمل بصفة دائمة. العمل التجريبي غير المدفوع الأجر غير قانوني. يتوجب عليك الإصرار على استلام أجر لقاء أي تدريب تقوم به. بمجرد حصولك على عمل تقع المسؤولية على رب عملك دفع مبلغ إضافي بنسبة ٧٪ من أجرك لقاء الإجازات التقاعدية Superannuation. ويتم استثمار هذا المبلغ من أجلك إلى حين تقاعدك عن العمل، أو في بعض الأحيان في وقت أبكر إذا كنت تواجه صعوبات مالية. يتوجب عليك التأكد بأن رب عملك يقوم بدفع الإجازات التقاعدية وتابع تطور مقدار المبلغ المدفوع وإلى أي صندوق إجازات تقاعدية يتم دفعه.



Department of Work-place Relations and Small Business,
دائرة علاقات موقع العمل والأعمال التجارية الصغيرة
هاتف: (03) 9954 2510

Job Watch

هاتف: 1800 331 617

Trades Hall Council مجلس نقابات العمال

هاتف: (03) 9628 8088

Wageline خط الأجور

هاتف: 1300 363 264

Victoria Legal Aid هيئة المساعدة القانونية في فيكتوريا

Multilingual Telephone Information Service

Metropolitan callers - 9269 0120

Country callers - 1800 677 402

وتقع أيضاً المسؤولية على رب عملك للمحافظة على بقاء مكان العمل آمناً والتأكد من أنك لن تقوم بإلحاق أية إصابات جسدية أو عقلية أو نفسية بنفسك. ويجب على رب عملك دفع تأمين يتعين أن يغطي مرتبك إذا اضطرت إلى التوقف عن العمل لفترة طويلة بسبب إصابة حدثت لك في العمل.

إذا تم فصلك بغير عدل بإمكانك إيداع شكوى لعقد جلسة للنظر في الفصل غير العادل في مفوضية علاقات العمل Australian Industrial Relations Commission. ويجب عليك القيام بذلك خلال ٢١ يوماً من استلامك إخطاراً خطياً بالفصل من العمل. احصل بسرعة على المشورة من أية منظمة من المنظمات الواردة أعلاه.



لقد كانت كوفينا متأكدة جداً بأنه كان يتوجب حصولها على أكثر من ٤ دولارات فقط في الساعة. تأكد من أنه يدفع لك الأجر الأدنى القانوني لنوع العمل الذي تقوم به. إذا كنت غير متأكد هناك أمور يمكنك القيام بها بخصوص ذلك.





سوف يتقدم أرميني وسيلقيا إلى نفس الوظيفة، ويعتقد أرميني بأنه من المؤكد حصوله على الوظيفة لأنه رجل. الشابات لهن نفس الحقوق بالعمل مثل الشباب، وينص القانون بأنه لا يسمح لأرباب العمل التمييز ضد النساء عند توظيفهم للبد العاملة في أماكن عملهم. ويتوجب أيضاً دفع معدلات أجور للفتيات قابلة للمقارنة مع الرجال.

العنف في موقع العمل:

يواجه العديد من الشبيبة الذين يباشرون العمل لأول مرة العنف والمضايقة والتخويف في موقع العمل. وأغلبهم لا يعرفون ما يتوجب عليهم فعله عند حدوث مثل هذه الأعمال. ويشعرون في بعض الأحيان بأنها غلطتهم لأنهم ضعفاء أو مغفلون. إذا واجهت أعمال عنف من الأهمية تذكر بأنها ليست غلطتك وأن هناك أماكن يمكنك الذهاب إليها للحصول على المساعدة.

ويمكن أن تتضمن أعمال العنف في موقع العمل سوء المعاملة اللفظي، والتهديدات، والتعليقات المهينة أو التحقير، والسخرية، ووضع سلامتك في خطر عن قصد، على سبيل المثال عدم مساعدتك أو إعطائك معدات السلامة، أو سرقة أدوات العدة أو معدائك أو إلحاق الضرر بها أو وضعها في مكان خطر أو غير صحي، والاعتداءات، والاعتداءات الجنسية، وإلحاق الضرر بممتلكاتك، والبدء بطقوس تسبب إصابة جسدية، وشعورك بالخجل أو عدم الارتياح، أو المضايقة الجنسية.

WorkCover/ Occupational Health and Safety Task-force

هيئة ورّك كُفر / فريق العمل بخصوص الصحة والسلامة المهنية
هاتف: (03) 9628 8501

دفع الضرائب:

إذا كنت تعمل (بدوام كامل أو بدوام جزئي) ومهما كان عمرك يجب على رب عملك اقتطاع مبلغ من راتبك ودفعه إلى مكتب الضرائب Tax Office. وتقوم الحكومة بجمع الضرائب لدفع تكاليف برامجها. وبمجرد كسبك لأكثر من ٥٤٠٠ دولار في السنة يجب عليك حينذاك إيداع بيان ضريبي. سوف يقوم رب عملك بإرسال شهادة إليك اسمها Group Certificate بعد انتهاء السنة المالية (أي بعد ٣٠ حزيران/ يونيو)، وسوف تبين هذه الشهادة مقدار المبلغ الذي كسبته ومقدار الضريبة التي دفعتها. يقوم مكتب الضرائب الاسترالي في كل سنة بإصدار كتيب اسمه يبين كيفية تعبئة البيان الضريبي.



الحصول على رقم الملف الضريبي:

أنت بحاجة إلى رقم الملف الضريبي إذا أصبحت تلميذاً في مرحلة ما بعد التعليم الثانوي وتتلقى HECS (مشروع المساهمة في التعليم العالي Higher Education Contribution Scheme) أو تتلقى إعانة من الضمان الاجتماعي أو تقوم بإيداع بيان ضريبي. وللحصول على رقم الملف الضريبي يتعين عليك تعبئة استمارة طلب من مكتب الضرائب الأسترالي Australian Taxation Office.

Australian Taxation Office مكتب الضرائب الأسترالي

هاتف: 13 28 61

إعانات وعلاوات الضمان الاجتماعي:

(Social Security Benefits and Allowances)

لقد تم تصميم العلاوات لمساعدة الناس على مدى مشكلة في الدخل قصيرة الأجل، فعلى سبيل المثال علاوة البداية الجديدة Newstart Allowance تساعد الأشخاص الذين ليس لديهم عمل، وهناك أنواع أخرى من الدفعات متوافرة للوالدين الوحيدين، والشبيبة، والتلاميذ، والأشخاص غير القادرين على الحصول على عمل لفترة من الوقت بسبب المرض، والأشخاص الذين لديهم طفل معاق، وإعانة خاصة للأشخاص الذين يواجهون صعوبات ولا تنطبق عليهم إحدى التصنيفات الأخرى.

وهناك اختبارات للحصول على هذه الدفعات وبنفس الطريقة هناك اختبارات للحصول على المعاش، ولكل نوع من الدفعات هناك اختبار مختلف. بمجرد الموافقة على أهليتك للدفعة قد يطلب منك الاستمرار في القيام بأشياء تقول سنترلينك Centrelink بأنه يتوجب عليك القيام بها وأن تحافظ على اتصال منتظم معها. على سبيل المثال بالنسبة لعلاوة البداية الجديدة Newstart Allowance يتوجب عليك الإظهار لـ سنترلينك Centrelink بأنك تقوم بصدق في البحث عن عمل. وبالنسبة للإعانة في حالات المرض Sickness Allowance يتطلب تزويد شهادة من الطبيب مع إفادة من رب عملك إذا كنت قد استعملت إجازاتك المرضية في العمل. ومثل المعاش فإن المبلغ المحدد الذي يحصل عليه الشخص يعتمد على أمور عديدة ومن ضمنها ما إذا كان لديه أطفال يقوم بإعالتهم، وما إذا كان يعمل بدوام جزئي، وهلم جرا. إذا كنت غير متأكد من مستحقاتك من الضمان الاجتماعي بإمكانك سؤال سنترلينك Centrelink.

إذا كنت غير موافق على قرار اتخذه أحد موظفي سنترلينك Centrelink مثل قرار بإيقاف دفع النقود لك أو تخفيض المبلغ الذي يدفع لك بإمكانك طلب إصدار القرار مرة ثانية من قبل موظف آخر في سنترلينك Centrelink يدعى موظف المراجعة المفوض 'Authorised Review Officer'. إذا كنت لا تزال غير راض على القرار بإمكانك الاستئناف إلى محكمة استئنافات الضمان الاجتماعي Security Appeals Tribunal والطلب منهم إصدار قرار جديد مرة أخرى. للمزيد من المعلومات عن إجراءات الاستئنافات وكيفية القيام بها احصل على المشورة القانونية من محام أو من وحدة الحقوق الاجتماعية Welfare Rights Unit.

Centerlink Multilingual Advice Line

خط المشورة المتعدد اللغات التابع لـ سنترلينك

هاتف: 131 202

Welfare Rights Unit وحدة الحقوق الاجتماعية

هاتف: (03) 9416 1409



جہرات اتصال مفیدہ

Victoria Legal Aid**Multilingual Telephone Information Service:**

This service is provided in English and 12 community languages.

Metropolitan callers: 9269 0120

Country callers: 1800 677 402

Victoria Legal Aid Offices:

Head Office

Melbourne

350 Queen Street

(03) 9269 0234

Geelong

Level 1, Busport

48 Brougham Street

(03) 5229 2211

Bairnsdale

101A Main Street

(03) 5153 1975

Morwell

Corner Chapel & George Streets

(03) 5134 8055

Bendigo

424 Hargreaves Street

(03) 5441 1155

Preston

42 Mary Street

(03) 9478 8844

Broadmeadows

1100 Pascoe Vale Road

(03) 9302 2388

Ringwood

23 Ringwood Street

(03) 9879 5500

Dandenong

9-11 Pultney Street

(03) 9791 5522

Sunshine

1/474 Ballarat Road

(03) 9311 8611

Frankston

Corner O'Grady Avenue & Dandenong Road

(03) 9783 6855



Youth-Specific Legal Services

Oz Child: Youth Legal Service

Telephone: (03) 9794 5428

Fitzroy Legal Service

Telephone: (03) 9419 3744

Website: www.fitzroy-legal.org.au

North Melbourne Legal Service

Telephone: (03) 9328 1885

Country Callers: 1800 680 100

Email: nmls@vicnet.net.au

Women's Legal Resource Group (Vic)

Telephone: (03) 9642 0343

Country Callers: 1800 133 302

Migrant Resource Centres

Migrant Resource Centres provide a range of settlement assistance for newly arrived migrants and refugees. Some MRC's may have ethno-specific/ bi-lingual social welfare and settlement workers and may be able to make more appropriate referrals in your local area.

Geelong Migrant Resource Centre

153 Pakington St

Geelong West VIC 3218

Telephone: (03) 5221 6044

Facsimile: (03)5223 2848

Email: gmrc@pipeline.com.au

Inner Western Region Migrant Resource Centre (Footscray)

Level 2, 289 Barkly Street

Footscray VIC 3011

Telephone: (03)9689 2888

Facsimile: (03) 9687 9286

Email: headoffice@iwrnrc.org.au

Outreach Service:

Central Park Community Centre

2 Lonsdale Circuit

Hoppers Crossing VIC 3029

Telephone: (03) 9748 3066

Facsimile: (03) 9748 3340



Gippsland Migrant Resource Centre

100 - 102 Buckley St
 Morwell VIC 3840
 Telephone: (03) 5133 7072, Facsimile: (03) 5134 1031
 Email: gmrc@gippsland.net.au

North West Region Migrant Resource Centre (St Albans)

27 Alfrieda St
 St Albans VIC 3021
 Telephone: (03) 9367 6044, Facsimile: (03) 9367 4344
 Email: mrcnw@mrcnorthwest.org.au

North Eastern Region Migrant Resource Centre (Preston)

251 High St
 Preston VIC 3072
 Telephone: (03) 9484 7944, Facsimile: (03) 9484 7942
 Email: mrcne@mrcne.org.au

Northern Metropolitan Migrant Resource Centre (Glenroy)

175 Glenroy Road
 Glenroy Vic 3046
 Telephone: (03) 9306 5611, Facsimile: (03) 9306 5644
 Email: nmmrc@nmmrc.org.au

South Central Migrant Resource Centre

161 - 163 Fitzroy St
 St Kilda VIC 3182
 Telephone: (03) 9510 5877, Facsimile: (03) 9510 8971
 Email: prahmrc@vicnet.net.au

Oakleigh Outreach Service:

22a Atherton Road
 Oakleigh Vic 3166
 Telephone: (03) 9563 4130, Facsimile: (03) 9563 4131

South Eastern Region Migrant Resource Centre (Dandenong)

67 - 71 Walker St
 Dandenong VIC 3175
 Telephone: (03) 9706 8933, Facsimile: (03) 9706 8830
 Email: sermrc@vicnet.net.au

Westgate Region Migrant Resource Centre (Altona)

78 - 82 Second Avenue
 Altona North VIC 3025
 Telephone: (03) 9391 3555, Facsimile: (03) 9399 1796
 Email: wmrc@vicnet.net.au



Other Key Settlement Service Providers

Victorian Foundation for the Survivors of Torture and Trauma

35 Poplar Road

Parkville VIC 3052

Telephone: (03) 9388 0022, Facsimile: (03) 9387 0828

Email: administrator@survivorsvic.org.au

VICSEG- Victorian Cooperative on Children's Service for Ethnic Groups

11 Munro Street

Coburg VIC 3058

Telephone: (03) 9383 2533, Facsimile: (03) 9383 2711

Email: mail@vicseg.com.au

Ecumenical Migration Centre

95-97 Brunswick Street

Fitzroy VIC 3065

Telephone: (03) 9416 0044, Facsimile: (03) 9416 1827

Email: emcv@vicnet.net.au

Centre for Multicultural Youth Issues

Level 1, 308 Drummond Street

Carlton VIC 3053

Telephone: (03) 9349 3466, Facsimile: (03) 9349 3766

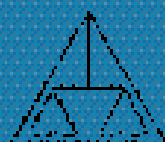
Email: info@cmyi.net.au

Website: www.cmyi.net.au

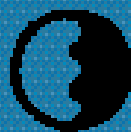


centre for multicultural youth issues

cmyi.....



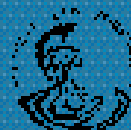
Federation of Community Legal Centres (VIC) Inc



australian
human rights
commission



VICTORIAN
LEGAL AID



VICTORIAN
ABORIGINAL
LEGAL CENTRE